

貞婦者。菽藩士某氏女也。名某。面貌醜黑。眉眼如鬼。及笄人不娶之。父兄憫之。曰。苟有娶之。雖賤人可許之。而某則自選耦。常語人曰。妾得如瀧鶴臺先生者。爲夫足矣。時鶴臺學德高于一世。故人皆笑之。鶴臺聞之曰。此我知己也。必善治內矣。遂娶之。某既歸瀧氏。旦夕執事。靡弗婉順。然其識亦高。鶴臺與客語。某常坐屏外聽之。談或及國政。則諫止之。居數年。一日周旋間。忽有赤絲團。自其袖中出墜。怪問之。某赧然曰。妾愚。平日行事。多可悔者。意欲少其過。因嘗製赤白二絲團。恒藏之袖中。若有惡念。則結赤絲。有善念。則結白絲。一二年間。赤團益大。白團自若也。於是惕然自反。更加脩省工夫。今致赤白二團。其大相埒。此亦薰陶良人之所致也。但羞未見白團大於赤團耳。言畢。又出一白團于袖中。以示之。嗚呼。古今婦女。以貞淑稱者亦多矣。未嘗聞識見高邁。克治精功如此婦者也。奇哉。

(十六) 題名例

題名ハ遊記ノ極メテ簡短ナルモノニテ別ニ文例ヲ掲クヘキ要

作

文

法

ナシ

(十七) 上書例

(十八) 表例

(十九) 奏疏例

初學ニ必要ナラザルヲ以テ此ニ掲ケス、

(二十) 書記例

與高望公

清 廖 柴 舟

二十載神交。至今尙未得一晤。豈相見亦有數耶。聞先生亦知海內有燕者。先

生人品詩畫。爲吾與翹楚。燕非其人也。然亦有微長。生平曾不以貧賤富貴動

其心。他可知矣。若然則先生亦不可不一見燕也。何時駕臨省城。使燕得一瞻

顏色爲幸。

與盤谷毅侯

林 鶴 梁

昨辱寵招。趨侍領教於茗溪官舍。舍對峻臺。而茗溪在眼底。一條碧流。與峻臺

漢

文

雜樹黃葉。俱掩映乎煙靄飄渺之際。清曠之觀。寒澹之趣。不料獲此幽致於城市喧囂之間也。亦知其足長兄文思矣。然兄所居雖饒木。枯煙寒水。碧葉黃之勝。而至蜀錦吳綾之觀。則僅見一兩樹耳。此不能无遺憾也。然兄以文章名馳天下。錦繡滿腹。不知其為幾億段矣。則楓葉之乏。不足為憾也。昔崔信明有楓落一佳句。尚使後人詭稱非已。今兄傳雄文於千載之下。不止崔家五字也。不亦快耶。因修一書以陳鄙見。謝款待。

上茶山先生書

賴山陽

賴襄謹再拜。自昔先生坐下。日承尊論。藩議欲襄就官。待以好爵。重俸。襄朽廢人也。而蒙收錄焉。不可不謂之知己者也。覆而考之。不知襄者矣。襄唯不欲仕也。是以在此。使襄欲仕。則有父母之邦在。邦君仁恕。捐舍細故。加之推輓有人。則使襄欲仕乎。脩飾身言。願慮毀譽。凡可以于祿者。何不為也。夫父母之邦。義所當仕。不得謂不欲之也。而有所不能焉。襄天質多病。疎放為習。不能整衣裳。不能久坐。不能屈伸。不能時起臥。不能從而入。從而出。至踏阻囁喘為不情之言。以

相應答。尤所不能也。饒令少忍。或不異恒人。久忍之。則結蓄其氣。無所發洩。必喪心病狂。身家兩敗。而無益於國。是亦何取於仕也。天下之士。誰不被其國恩。若襄則可謂最重矣。襄之家。非有先登斬首之功也。非有積日累歲之勞也。及家翁之身。遭遇右文。起布衣上朝班。遂忝師範之任。撫存待遇。無所不至。襄常見其感激思報。蹇々不懈。為襄者。安可不竭力致身。以繼其志哉。抑人各有能有不能。自量所能。要之於終。雖身之不列於朝。或足以圖尺寸之報。是襄所以燕息度年也。今乃顧通藉委贄於他邦。是胡為哉。使襄禽獸則可。苟亦人也。則何以處之。亦何面目以見天下之人乎。襄之出國。已誓於心。雖百喙交說。斷々乎不遷矣。不知襄者。亦曰彼不欲事於小。襄特以其義耳。義已不可為。使有賀薩來聘。不就也。况其有所不能乎。有養鶴者於此。憐其病也。不能驅蹏也。開籠放之。羽翮摧殘。飲於潦。喙於藻。或者欲收諸彩籠。伺以稻粱。而鶴不願也。出籠入籠。彼鳥願乎。使鶴甘於籠。則何必辭故主。辭故主。以往。凌雲冲霄。皆其賜也。今襄亦將全其賜焉。至讓使襄姑捨其性。則不獨不知襄。乃不知先生所以畜

襄之也。意果然。何以自稱於士林哉。夫人以好來。襄不以好報。必大傷其意。先生愛人憐才。量如江海。必不怒於盡言。是以冒昧至此。唯先生恕亮之。襄謹白。

(二十一) 箴例

惜陰箴

清李光地

武公九十。猶曰小子。伊川涪還。聰明未止。須知聖賢。何故如此。後之學者。志逐氣衰。日昃之離。云胡不摧。心無退法。乃與道歸。待文而興。匪直也。民廢於中途。千載同淪。自知是勵。昔人所尊。先病後瘳。蓋喻晚節。人能自新。鬼神所悅。新之又新。咎戾斯雪。榮華頹頹。誰其免茲。消息盈虛。委命於時。惟是善惡。不可不思。一夕之旅。便仰顏色。樊鳥羈牛。心焉安息。一朝終身。君子是擇。念來無端。書之無緒。天者難明。我也無具。分陰可愛。上哲亦懼。

(二十二) 戒例

箴下相類スルヲ以テ別ニ此ヲ掲ケズ

(二十三) 銘例

筆筒銘

清邵青門

神過用則疲。鋒屢試則禿。吾常謂君中書。乃休以管城之湯沐。

危齋銘

清陸世儀

孰危爾身。富貴勳名。以勞爾形。孰危爾心。得喪榮辱。以亂爾聰明。戒之哉。不知危而危也。其乃亡之續。知危而危。其危也為安。且福。乾之惕。坤之敬。朝斯夕斯。永天命。

(二十四) 頌例

昇平頌序 原八節三

平 閩

清張英

閩嶠峨々。閩海泱々。灘石劍立。篁叢弩張。狂童逆命。爰阻我疆。勢連長鯨。濁亂海邦。王師奮武。載旆皇々。東由姑篾。西經豫章。如霆擊枯。如髮撻鉞。以組俘於明光。廈門逋寇。歸我帆檣。一民不殲。神武孔將。

平 察哈

文

漢

北嶽爲鎮。東海爲垠。部落環衛。繡錯魚鱗。中有察哈。舊我育民。居我肘腋。爲我藩臣。茲茲負德。忽煽烽塵。元老乘鉞。我馬馳々。師惟一戰。命不重申。殲彼強寇。不返隻輪。魁渠函首。獻於紫宸。太守戡伐。前烈維新。

泰階平

六軍振旅。九服來同。桃林歸馬。扶桑桂弓。星輝雲縵。嶽朗川融。休哉鴻烈。誰其始終。輔弼之英。貔虎之雄。祇受成命。謀由聖衷。智勇天錫。澹哲亶聰。握機鏡要。神運樞中。仁慈恭儉。昭格蒼穹。鞏萬世業。定此虜功。

(二十五)贊例

楠公贊

安井息軒

智伐群雄之謀。勇折萬卒之氣。據數仞未完之城。激四海敵愾之志。終能滅逆。炤於既燎。拯皇統於將墜。偉矣公之有大造於天地也。然是尙有可言者。陪臣執國命。僭逆滔天。天特假公手。漏其忿悁。神明森羅。我不敢謂不然。至賞海而不怨。誅斥而不恫。自知必死。而逍遙就命於元戎。又勅其幼兒。全報國之始終。

天下古今。獨有公而已矣。而世或以成敗論事。謂窒而不通。寧知時事。不可爲誠忠大義。扶植名教。有千載而未窮者哉。嗚呼盛矣哉。

(二十六)碑文例

鄒縣重修亞聖孟子廟碑

朱竹垞

堯舜禹湯文武周公之道。傳之孔子。孔子傳之孟子。昌黎韓子之言。天下之公言也。當其時。孔子歿而微言絕。七十子沒而大義乖。曾子之徒有吳起。子夏之徒流爲莊周。周再傳而有孫卿。蓋有以闢問于墨翟者。而孟子受業于思之門人。舍冉閔游夏。願學孔子。其言醇乎醇。其色粹然見於面。盎於背。施於四體。其氣塞乎天地之間。而毋餒。於滕世子。道以性善。於齊王。先攻其邪心。於梁。去利而先仁義。春秋弟子不能贊。而孟子發其微。性與天道。弟子不得聞。而孟子暢其旨。此之謂名世。此之謂大丈夫。此之謂豪傑之士。自韓子功不在禹下一言。百世之論定矣。鄒縣爲亞聖故里。廟在縣南門外。由來已久。其初褒崇。襲之典未及。宋元豐六年。從吏部尙書曾孝寬之詔。請追封鄒國公。政和五年。太常議以

弟子十八人配。其後季孫子叔罷祀。配者堂上一人。廡下一十五人。葬尊三謁廟。見棟宇摧頽。久圯不治。心焉負疚。若疾疾之入於懷也。歲在乙丑。丹徒張公。以右副都御史巡撫山東。始庀材以葺廟。明年工畢。遺葬尊書。大旨謂子之論文。六經之外。七篇是宗。廟成宜有碑。曷操奇觚以志歲月。葬尊不敢讓。謹以聞於師者。其書於石。兼取外書遺意。括為歌詩。其辭曰。

大人藐之。白羽之白輕兮。楊墨距之。白玉之白貞兮。萬鍾去之。白雪白清兮。源泉混々。盈科後進。泰山巖々。雲天是參。昔先王肇祀三遷之里。春秋俎豆鄒嶧之趾。遺像在屋。坐以千年。林有灌木。并冽寒泉。懿矣張公。撫茲東土。惟正學是崇。靡廢勿舉。生民以來。盛於尼父。聖克亞之。秩祀斯所。

(二十七) 碑陰文例

作例ヲ略ス

(二十八) 墓誌銘例

沈季宣墓誌銘

清侯 雪

沈譽字季宣。相國鯉之族也。少孤。所分產鉅萬。為其兄蕩費且盡。譽安之無間言。兄嘗假為譽券。貸財於豪有力者。後來徵。無以償。譽妻常氏最賢慧婉。告譽曰。嚮吾所居。豈不有餘耶。譽大悅從之。從居湫隘。譽天性澹泊。不茹葷血。力學穎悟。有文章名。年二十七而病。遂以死。沈氏自相國鯉以來。為宋之巨族。無論千餘指。惟相國最貧。其餘皆以財力雄霸閭里間。相國在時。甚訶訾之。而無以禁也。譽獨以寒素稱。然沈氏既富。而其人或習為驕奢。或更齷齪狡獪。以謀為滋殖。雖千餘指。無復有讀書能識字者。譽獨以文章自立。識者皆曰。此非沈氏子所宜也。果早卒。無子。一女以妻余子曉。銘曰。

人異其族。是為不祥。况君之異。乃在文章。疇頽而壽。孰哲而殤。大塊不知。終古茫茫。

女瑟墓誌銘

林 鶴 梁

余奉職遠州。舉二女子。冀其及成立得歸。室家和諧也。名之以琴與瑟。後携歸江戶。瑟聰慧。能事兄順親。最與琴睦。甫五歲。頗誦詩賦。一朝罹病。遂不起。時文

作

久紀元七月三日也。人靡弗為之揮淚。而琴哭之最悲。今也哀其未張之絃。先斷矣。為之銘曰。維瑟之材。厥質維堅。瑟之未張。先斷厥絃。嗚呼哀哉。松柏擁墓。其音鏗然。父林長孺。母中井氏。葬于江戶溜池澄泉寺之域。從先壟也。浮屠氏追號曰善照院覺道妙立云。

(二十九) 墓碑文例

寒綠松本先生碑

鹽谷岩陰

法文

先生諱重信。字實甫。一字來藏。寒綠其號也。會津松本一之丞諱重堅第三子。母木本氏。少游江都。入精里古賀博士門。篤治宋學。讜正嫉邪。如辨薰蕕。為人懇直有忠孝大節。邸報告兄病。方飯吐哺即起。晝夜兼行三日。走七十里。年四十餘為副教。論學君大夫前。能言人所難言。旁人至汗泚腋。議者謂國家設科第取士。必居直言極諫之首矣。旁好兵善槍。一日攤夷書。其一母乳五子圖。戟手大罵曰。婪哉虜也。獨不知羶乳之不可饜男兒國乎。於是留心邊務。單劍子行。北入蝦夷。西南極肥筑豐薩。以縱覽天下形勢。又謂豆相房總者。江都之咽

漢

喉也。跋涉沿海。察防堵利害。間從為西洋學者問夷情及其國治。講求籌畧。盡事宜。將有所論著以建策。會簡堂羽倉君奉命巡視伊豆諸島。募儒士以從。行多以風濤絕嶮。憚之。先生奮以行。將赴三倉島。颶俄起。舟覆而沒。天保九年閏四月四日也。年五十。聞者莫不悼怛。先生天資寡欲。胸次如白日。陋室无帚。敝衣數歲不換。客至。咬菜根對酌。聞人之窮。至典所衣衣以周之。然好氣使酒。視奇袤陰險者。大聲罵之。而於一伎一行少異于眾者。奇愛激獎。不復問學術。同異及他過失。人亦以是親之。水竹尾藤君交最善。與諸友謀。建石於吉端岡。埋遺墨為靈。吉端岡在品川。俗呼為天王山。地枕海。土厚水深。有古松數株。鬱蒼參天。前與砲臺對。東南控房相。與豆洋近一羣耳。故相攸于此。令世弘銘之。固辭弗獲。辭曰。

文

國家可使數十年無才智之士。不可一日无氣節之臣。察諸當世。先生殆其人歟。如何俾之死。飲魚蟹。孰謂天道非紛綸。雖然。鷺々之操。浩々之氣。吾知其不沈為沙蟲。而陟為明神矣。脫有臊胡犯順。腥風捲海之時乎。豆山之木。南島之

雲燦然爲干戈旌旗先生披金甲跨鐵驪叱咤飛行驅使百鬼以塞賊或如新田少公之爲也哉。

(三十)墓碣例

井上竹苞翁墓碣

森田節齋

古松數十株列植門前鬱然蓋屋者井上竹苞翁之居也余嘗寓其種龍樓歲餘善知翁翁爲人真率洒落嗜酒其待客不屑於禮遇舉動往往出人意料一夜三更余就眠翁手携一壺酒大聲呼曰先生寢否余蹴衾而起翁推窓指示明月躍松間曰有此好下物豈可不共一抔乎乃對酌談玄徹曉如此者數矣己而余歸鄉數歲之後再訪翁翁已沒登其樓風景依然如故而其人則亡矣悲夫翁諱惟重字子威通稱武仲太竹苞其號也本姓上野爲井上春房君所養井上氏世住於備中淺口郡福島邑通資於邑主龜山侯侯擢爲勘定組頭格配小原氏生二男長德嗣家季堅分居三女皆適人翁性好禪理醉則進膝曰有一發耳一發者頓悟也余觀世世豪族大抵不免俗求脫塵如翁者不

可得也翁以嘉永四年九月念四日沒享年六十有四乃葬於屋後之山松林深處銘曰。

(三十一)墓表例

歙縣吳翁墓表

清魏 勺 庭

嗚呼自大道衰而私利盛分人以財者不概見於鄉閭故有視同氣爲胡越族戚婚友爲路人入爲異類坐視其飢餓困苦死亡而不之恤夫財以自養且以養人專自養而不養人失天所以養我久必喪其自養之具世之削人以自封者可見矣能養人者天必報之養其身以及其子孫故善自養者未有不善養人善養人者必自養歙縣吳翁君監非所謂善養人以自養者耶翁嘗遊楚舟中竊橐中金亡去既獲釋不問憐其貧也予金而遣之楚書生避寇亂挈妻以行有市猾將誘奪其妻生不能抗翁爲自諸有司厚賞生以去湘潭火廷燒數百家而霖雨作老幼露處啼泥中翁買簾除數千俾作庵廬居焉江北流寇蠶

至居民奔集北岸渡無舟男女呼號水次翁買舟渡既而南岸有孕婦將娩惶急不知所投翁僦屋以居既生子貧將不舉復捐金使人乳之哺是時翁雖服賈四方資不饒而好行其德為人所難能翁老既傳長子自亮筮家政家以大起益務濟人事鄉里皆曰此翁教也自亮月進婚錢待不時需翁悉藏棄給病者或杖及門見貧窶者周給之歲以為常故享年八十有七至歿囊無長物焉翁生萬曆辛卯正月時天下太平上下飭禮義庶民家以財名閭里者安枕無意外患故人益務積財稱封君貽子孫而翁獨能出其無餘財全活人拯人於急難可不謂難矣哉翁諱從周行二娶汪氏三子長自亮次自亢次自充孫男九人曾孫男八人女孫女各一人曾孫女七人翁既眉壽步履飲食如壯年孫曾勝冠以上遊皆文學或通仕版豈非好施樂善天之報使然歟翁孝事父源泉公疾衣不解帶者久之其沒也毀瘠幾滅性性寬慈愛人終身未嘗答罵僮僕此皆翁過人之行然莫難於以財養人予故於翁諸孫之請次第其事表諸墓門告吳氏子孫俾繼述其志且以風世之厚於財而專自養者

作

文

法

豐山長野先生墓表

林鶴梁

先生諱確字孟確豐山其號長野氏積芳君諱祐清長子也母平田氏以天明三年癸卯七月二十有八日生於伊豫川江以天保八年丁酉八月二十有二日卒於江戶享年五十有五娶平田氏生二子曰瑋嗣曰卓天先生以績學紉文名噪於海內性狷介不能媚世不得志歿吁哀夫於與門生謀以八月二十有四日葬於江戶二本榎廣岳禪院中立石表其墓以告後人

(三十二)祭文例

祭王崑繩文

清方望溪

嗚呼子生於天余謂非偶嗟同衆方視猶芻狗子之心胸函山振海子之議論風驚雷駭豈惟在今志亦無古英光浩氣今歸何所世士虛憍外張中餒古所謂狂子差可擬少隨父兄陸沈自喜匿跡淮墳行歌燕市志以貧移傾身救水外取所求中以自鄙顧視儕輩如鹿如稗可者數士謬及於余未見而親久益不疑行身務學以謀以咨天與屯蹇異徑同歸夙心並負次且路岐丙戌之春

漢

文



揖我長辭。二親邱首。惟吾所之。窮山絕壑。形駐形隨。雖子知我。跡亦難覓。解手三歲。別語依々。念子孤直。諒不余欺。乾坤浪莽。會面何時。忽叩吾廬。驚喜相顧。曰余迴車。將農將圃。聞子之鄉。巖深川互。我行我遊。子先我路。我耕我耘。子偕我作。我文我史。子訂我誤。高酬連旬。志晨與暮。越歲爲期。並從所務。始春過我。抄秋復至。申固前期。志氣益勵。執期分背。遂歸廬無。委衾旅舍。妻子莫扶。款々友生。視衿與襦。傲然乘化。其色于々。子少自則。管葛與衡。晚希顏孟。其志亦誠。行與心違。蹉跎竟老。遺書在篋。其半惟草。臨風灑泣。氣盡心孤。子止於此。况於吾徒。嗚呼哀哉。尙饗。

合祭先考妣文

清 廖 柴 舟

嗚呼我父棄世二載。我母繼之。時不肖糊口在外。二喪俱不能舉。嗚呼痛哉。今雖五鼎以祭。已不如生前之一鬻矣。况不能耶。嗚呼貧賤如不肖。尙何言哉。尙何言哉。尙饗。

(三十一) 吊文例

吊今川義元文

齋 藤 拙 堂

嗚海驛東里餘。岡阜波隨。此間號曰桶峽。有碑立於榛莽之墟。云是今川義元戰死處。余往來其下者數矣。乃作文吊之曰。嗟吁。公業承父祖威靈。東西踐富嶽爲壘。據天龍爲池。美哉山河之固。偉矣霸王之基。用之攻人。何敵敢禦。用之自守。何敵敢窺。何遽舉三州之地。乃換此數尺之碑。天不可怨。公實自災。古不云乎。見小敵不侮。臨大事而懼。魯侯之失胄。盲史刺其無豫。吳王之傷指。腐令譏其不虞。全忠之大。被亞兒族滅。本初之強。遭阿瞞剪除。豈不察胡雛嘯門。有猶夏之相。虎子落地。有食牛之氣。歟。夫蜂蟻有毒。智士畏之。螳螂當轍。英君避之。唯驕者不然。或欲投鞭斷江流。或欲折筮擊賊帥。舉足之高。侮彼有謹。處心之粗。致我無備。是以龍且濟河。陷怯夫之計。龐涓入險。成堅子之名。公無耳乎。不聞既往之敗。公無目乎。不見將然之形。豈無長槍與大劍。豈無壯馬與強兵。唯公之視不遠。公之鑒不明。其如之何哉。公之先人有云。文學不通。武道無利。公忽棄而不省。惡在其爲孫子也。嗚呼山河寂寞。誰慰公魂。露冷々兮。唳鶴雲。

漢々兮鳴猿、吊公而不及、書以警後昆。

第四章 復文法

漢人カ漢文ヲ作ルハ、難キカ中ニモ易ケレトモ、我カ邦人カ之ヲ作ルハ、難キカ上ノ難キナリ、蓋漢人ハ自國ノ文ヲ自國ノ語ニ讀下シテ作ルカ故ニ、文字ニ顛倒錯置ナキノミナラス、助字ノ用法ヲ誤ルコトモ少シ、我カ邦人ハ之ト異ニシテ、國語ニ譯讀シテ作ルカ故ニ、其誤甚多シ、敢テ好ミテ大家ノ疵瑕ヲアソルコアラサレトモ、賴山陽カ日本外史ノ平氏記ニ、欲吾與義經決死耳トアルハ、欲吾ノ二字倒置ナリ、楠氏記ニ再欲仰日月之光トアルハ、再欲ノ二字倒置ナリ、豐臣氏記ノ敢不朝貢ノ敢不ノ二字倒置ナリ、外史ハ山陽カ壯年ノ作ニテ、其後屢潤刪校正シタルモノナルニ、猶此誤アリ、サレハ日本政記ハ晚年ノ作ニテ、疾篤カリシ時ノ筆ナリト聞ケハ、更ニコレヨリ甚シカラシ、獨山陽ノミナラス、他ノ有名ナル

大家ノ手ニ成リタルモノモ亦皆然ラサルハナシ、殊ニ助字ノ如キハ、漢人スラ用法ノ誤アレハ、本邦人ノ誤謬アルハ怪シムニ足ラス、漢文ナシテ轉倒錯置ノ誤ナカラシメ、又ソノ助字ノ用法ヲモ誤謬ナカラシメント欲セハ、宜シク先ツ復文ヲ學フヘシ、

文章ノ顛倒錯置ニ注意スヘキコトヲ知ラシメン爲ニ、爰ニ一例ヲ舉ゲテ、其他ヲ類推セシム、彼ノ文章軌範ニモ載セタル韓退之カ送石處士序ニ、若駟馬駕輕車就熟路而王良造父爲之先後也トアリ、此レハ石處士カ言論ノ暢達ナルコトヲ主トシテ形容シタル文字ニシテ、即駟馬カ輕車ニカ、リテ、行キ慣レタル路ニツキ、古ノ御馬ニ巧ミナルヲ以テ、有名ナル王良造父トイフ者カ、馬ノ先ト後トニ居リテ御スルカ如シト、極メテ言語ノ捷速ナルコトヲ言ヒタルモノナリ、今之ヲ直譯シテ、

駟馬ノ輕車ニ駕シ、熟路ニ就キテ、王良造父之カ先後ヲナスカ若キナリ、

トシ、試ニ之ヲ復文シテ、其失誤ノ所在ヲ知ラシム。

(一) 駟馬駕輕車就熟路而若王良造父爲之先後也

トスレハ、車馬熟路云々ノコトヲ主トシ、王良云々ノ文ヲ以テ、之ヲ形容スル文トナリ、文理通セス。

(二) 駟馬若駕輕車就熟路而王良造父爲之先後也

トスレハ、駟馬カ主トナリテ、之ヲ輕車熟路ノコト、王良造父ノコト、ヲ以テ形容シタルモノトナル、故ニ文理ヲ成サズ。

(三) 駟馬輕車若就熟路而王良造父爲之先後也

トスレハ、駟馬輕車カ主トナリ、熟路云々ヲ以テ形容スルコト、ナリテ語ヲ成サズ。

(四) 駟馬駕輕車就熟路而王良造父若爲之先後也

トスレハ、駟馬輕車熟路カ主トナリテ、王良造父ハ何物ノ前後トナリシヤ分明ナラズシテ語路通セス。

(五) 若駕駟馬輕車就熟路而王良造父爲之先後也

トスレハ、他ニ人アリテ駟馬ヲ輕車ニ駕スル如クナルユニ文理ヲ成サズ。

右ノ如ク一字一語ノ顛倒錯置ハ、全文ニ大關係アルコト故、復文ニ臨ミテハ、力メテ文字ノ排置ニ注意セズンハアルベカラズ。

復文ノ法ハ先ツ譯文ヲ熟讀シテ、善ク其意味ヲ領會シ、筆ヲ下スニ及ヒ、力メテ顛倒錯置ノ誤ナキヤウニ注意シ、且助字虛字ノ當否ヲ考究スルコトヲ緊要トス。

復文シ了レハ、先ツ其字數ヲ通計シ、若シ一字ニテモ原文ノ字數ト符合セザルトキハ、再思シテ其ノ文字ヲ増減シ、必、原文ノ字數ト同一ニスヘシ、字數已ニ符合セハ、原文ト對照シテ其得失ヲ判知スヘシ、若シ失誤アラハ、反省シテ再ヒ失誤セサルヤウ注意スヘシ。

始メテ復文ヲナストキハ、必多少ノ失誤アルヘシトイヘトモ、倦怠セス。

シテ此ニ從事セハ漸次ニ習熟シテ竟ニハ完全無缺ノ復文ヲ成スコト  
ヲ得ン是ニ於テ作文ニ從事セハ筆端意ノ如クナラサルコトナカルヘ  
シ今左ニ韓柳歐ノ文集及通鑑ヨリ五條ヲ掲出シテ復文法ノ一斑ヲ示  
ス前ニ掲ケタルハ譯文ニテ後ニ出シタルハ原文ナリ猶復文ノ書ニハ  
皆川淇園ノ著セル習文錄アリ彼書ニ就キテ研究セハ其益少カラサル  
ヘシ

法 文 作

(一)ア、道ハモトヨリ遠キニ行ハレテ而シテナカキニトママルアリ往  
ニユルガセニセラレテ而シテ今ニタツトマルモノアリタゞ世俗好  
悪ノシカラシムノミニアラスマタソノ理マサニシカルベキモノアリ  
歐文〇原文  
三十七字

嗚呼道固有行於遠而止於近有忽於往而貴於今者非惟世俗好惡之使然  
亦其理有當然者

(二)ヨク木ヲシテ壽カツ事ナラシムルニアラザルナリヨク木ノ天ニシ

漢

文

タガヒ以テソノ性ヲイダス口ノミオヨソ植木ノ性ハソノモトハノビ  
ソコトヲ欲シソノ培ハタヒラカナランコトヲ欲シソノ土ハフルカラ  
ソコトヲ欲シソノ築ハ密ナランコトヲ欲ススデニシカシチハレハウ  
ゴカスコトナカレオモンハカルコトナカレサリテマダカヘリミズソ  
ノウユルヤ子ノゴトクシソノオクヤスツルゴトクスレハスナハチソ  
ノ天ナルモノマツタクシテ而シテソノ性ウ口故ニワレソノ長スルチ  
ガイセザルノミヨクコレヲオホイニシテ而シテシケカラシムルアル  
ニアラザルナリソノミノルチ抑耗セザルノミヨクコレヲハヤクシテ  
而シテシケカラシムルニアラザルナリ 柳文〇原文  
百零二字

非能使木壽且孳也能順木之天以致其性焉爾凡植木之性其本欲舒其培  
欲平其土欲故其築欲密既然已勿動勿慮去不復顧其蔭也若子其置也若  
棄則其天者全而其性得也故吾不害其長而已非有能碩而茂之也不抑耗  
其實而已非有能蚤而蕃之也

(三) 木山ニアリ、馬肆ニアリ、コレチスギテ而シテカヘリミヤルモノ、日ニ千萬人チカサヌルト雖、イマダ不材ト下乗トナサマルナリ、匠石コレチスギテ而シテミズ伯樂コレニアフテ而シテカヘリミサルニイタルニオヨビテシカルノチツノ棟梁ノ材超逸ノ足ニアラサルチ知ルナリ、○韓文六字

木在山馬在肆、過之而不顧者、雖日累千萬人、未爲不材與下乘也、及至匠石過之而不睨、伯樂遇之而不顧、然後知其非棟梁之材、超逸之足也、

(四) 南霽雲ノスシヒナ賀蘭ニコフヤ、賀蘭巡遠ノ聲成功績已レガウヘニ出ヅルチソチミ、アエテイクサチ出シテスクハズ、霽雲ノ勇且ツ壯ナルチ愛シ、ソノ語チキカズ、シイテコレチトドメ、食ト樂トチソナヘテ霽雲チ坐ニヒク、霽雲慷慨シテカタリテイハク、雲來ルトキ睢陽ノ人、食セサルコト月餘日、雲ヒトリ食セント欲スト雖、義忍ヒズ、食スト雖、マサニノンドチクダラザラントスト、ヨリテオブルトコロノ刀チヌギ、一指チ

キル、血淋漓タリ、以テ賀蘭ニシメス、一坐大ニオドロキ、ミナ感激シテ雲ガ爲ニナミダクダル、雲賀蘭ノツヒニ雲ガ爲ニイクサチ出スノコロ、ナキチシリ、スナハチハセサル、マサニ城チ出デントシ、矢チヌキテ佛寺ノ浮圖チ射ル、矢ソノ上軌ニツクコト半箭、イハク、ウレカヘリテ賊チヤブラハ、必ズ賀蘭チホロボサン、コノ矢シルス所以ナリ、○韓文百五十五字

南霽雲之乞救於賀蘭也、賀蘭賊巡遠之聲、成功績出已上、不肯出師救、愛霽雲之勇且壯、不聽其語、強留之、其食與樂、延霽雲坐、霽雲慷慨語曰、雲來時睢陽之人、不食月餘日矣、雲雖欲獨食、義不忍、雖食且不下咽、因拔所佩刀、斷一指、血淋漓、以示賀蘭、一坐大驚、皆感激爲雲泣下、雲知賀蘭終無爲雲出帥意、即馳去、將出城、抽矢射佛寺浮圖、矢著其上、軌半箭、曰、吾歸破賊、必滅賀蘭、此矢所以志也、

(五) ス、ンテ曹操ト赤壁ニアフ、時ニ操カ軍衆、ステニ疾疫アリ、ハシメテヒトタビ交戦ス、操カ軍利アラズ、ヒイテ江北ニ次ス、周瑜ヲ南岸ニアリ、

瑜ガ部將黃蓋イハシ、今アダオホクシテワレヌクカシ、トモニヒサシキ  
 ナ持シガタシ、操カ軍マサニ船艦ヲツラテ、首尾アヒ接ス、ヤイテ而シテ  
 ハシラスヘキナリトスナハチ蒙衝鬪艦十艘ヲトリ、燥荻枯柴ヲノセ、ツ  
 ムニ帷幕ヲ以テシ、ウヘニ旌旗ヲタテ、アラカシメ走舸ヲソナヘソノ  
 尾ニツナギ、マツ書ヲ以テ操ニオクリ、イツハリテイフ、シダラント欲ス  
 ト時ニ東北風急ナリ、蓋十艦ヲ以テモツトモ前ニツケ中江ニシテ帆ヲ  
 アグ、餘船次ヲ以テトモニス、ム、操カ軍ノ吏士、ミナ營ヲイデ、ダナテ  
 ミ、サシテイフ、蓋クダルト、北軍ヲサルコト、二里餘ニシテ、同時ニ火ヲ發  
 ス、火ハゲシク風ハゲシク、船ノユクコトヤノゴトク、北船ヲヤキツクシ、  
 ヒイテ岸上ノ營落ニオヨフ、シバラクアリテ烟炎天ニミナギリ、人馬燒  
 溺シテ死スルモノハナハダオホシ、瑜ヲ輕銳ヲヒキ井、ソノヲニツグ、  
 雷鼓オホイニフルフ、北軍オホイニヤブレ、操軍ヲヒキテ華容道ヨリ步  
 シハシル、通鑑○原文  
 二百零八字

進與曹操遇於赤壁、時操軍衆已有疾疫、初一交戰、操軍不利、引次江北、周瑜  
 等在南岸、瑜部將黃蓋曰、今寇衆我寡、難與持久、操軍方連船艦、首尾相接、可  
 燒而走也、乃取蒙衝鬪艦十艘、載燥荻枯柴、灌油其中、裹以帷幕、上建旌旗、豫  
 備走舸、繫於其尾、先以書遺操、詐云、欲降、時東北風急、蓋以十艦最著前、中江  
 舉帆、餘船以次俱進、操軍吏士皆出營立觀、指言蓋降、去北軍二里餘、同時發  
 火、火烈風猛、船往如箭、燒盡北船、延及岸上營落、頃之烟炎漲天、人馬燒溺死  
 者甚衆、瑜等牽輕銳繼其後、雷鼓大震、北軍大壞、操引軍從華容道步走、

第五章 譯文法

復文ヲナスコト數十篇、若クハ數百篇ニ至テハ、字句ニ顛倒錯置ノ失ナ  
 キノミナラズ、助字ノ用法ニ於テモ多少得ル所アルヘシ、復文己ニ畢ラ  
 ハ、宜シク譯文ヲ學フヘシ、譯文トハ正史雜史及ヒ傳記論策ノ類ノ國文  
 ニテ綴リタルモノヲ、漢文ニ書キ直スヲ謂フ、然レモ國文ハ漢文ト字法

文法全ク異ナルカ故ニ、之ヲ爲サフコト甚容易ナラズ、アメチ天トシ、ツ  
 ナチ地トシ、ヤヤチ山トシ、カハチ川トシ、ヨロコブチ喜トシ、カナシムチ  
 哀トシ、イカルチ怒トシ、ダノシムチ樂トスル類ハ、譯スルコト難カラズ  
 トイヘトモ、事物ノ變化多端ナハレ、彼ニナクシテ我ニノミアル物アリ、  
 我ニノミアリテ、彼ニナキコトアリテ、悉ク之ヲ直譯シ難シ、此ノ如キ類  
 ハ、語勢ノ緩急辭氣ノ抑揚チハカリテ、能ク己ノ心ニ會得シ、原語ニ係ハ  
 ラズシテ、其意ヲ譯出スヘシ、コレヲ稱シテ義譯トイフ、齋藤拙堂ノ文話  
 ニモ初學ノ徒國字ノ文ヲ譯スル毎ニ、語ヲ成サ、ルニ苦シム、蓋國字ノ  
 文ト漢文トハ、迥ニ相同シカラズ、句ヲ逐ヒ段ヲ逐ヒテ之ヲ爲サハ、終ニ  
 相類セズ、必記セント欲スル事ヲ以テ冥思一過シテ、胸中ニ具ヘ、筆ヲ操  
 リテ原文ノ序次ニ拘ラス、煩チ除キ蕪チ刪リ、前後錯綜シテ其宜シキヲ  
 得ハ即可ナリトイヘリ、  
 始メテ譯文ヲ爲ストキハ、ヤ、モスレハ冗長ニ至リ易ケレハ、勉メテ簡

潔ナラシメンヤウ心掛クヘシ、昔宋ノ歐陽修翰林ニ在リシトキ、諸友ト  
 門外ニ遊歩シタルニ、偶逸馬アリ走り來リテ路傍ニ臥シ居ル犬ヲ蹴斃  
 セリ、公諸友ニ向ヒテ、コノアリサマチ文ニ寫シテ見セラレヨトアリケ  
 レハ、或人、有犬臥於路、逸馬蹴而斃之、トセバ如何ニトイヒタリシニ、修笑  
 ヒテ君等ニ歴史ヲ修メシメタランニハ、數千卷ノ多キヲ累ヌルトモ、猶  
 足ラザルヘシ、此ノ事ハ逸馬蹄犬於路ニテ充分ナルニ非ズヤトイハレ  
 タリト聞キヌ、僅々六字ニテヨクソノ景況ヲ盡シテ餘蘊ナシトイフヘ  
 シ、譯文ヲナスモノ、此ニ注意スルコト緊要ナリ、  
 然レトモ唯字數少キヲ以テ簡潔ナリトスヘカラズ、如何ニ字數少クト  
 モ、意趣貫徹シテヨク事情ニ適中セサレバ取ルニ足ラス、齋藤拙堂カ言  
 ニ、史記ノ張耳傳ニ、極メテ趙王ノ謹敬ナル狀ヲ寫シテ曰ク、朝夕祖韜蔽、  
 自上食ト禮甚卑クシテ子婿ノ禮アリ、以テ高祖ノ倨慢ナルニ反襯ス、而  
 シテ漢書ニハ祖韜蔽三字ヲ削リタリ、又泄公カ貫高ト相問勞スルノ狀

作

文

法

ヲ寫シテ曰ク、復與前、仰視曰、泄公邪、泄公邪、三字極メテ情致アリ、而ルニ漢書ニハ之ヲ刪リ去レリ、韓信傳ニ、信ガ少年ノ袴下ヨリ出テタルコトヲ叙シテ曰ク、僂出袴下、蒲伏ト、蒲伏ノ二字、狀見ルカ如ク、他日ノ榮達ニ反襯スル所以ナリ、而ルニ漢書又之ヲ刪リタリ、張良傳ニ、良ガ履ヲ老人ニ進メタルコトヲ叙シテ曰ク、父曰、履我、良業爲取履、因長跪進之ト、力ヲ極メテ良カ卑屈ヲ摸寫ス、老人ノ倨傲ニ反襯スル所以ナリ、而ルニ漢書ニハ盡ク之ヲ刪リテ、唯因跪進ト曰ヘルノミ、此クノ如キ類、皆其舊ニ若カストイヘリ、思フニ漢書ノ文ハ史記ノ原文ヲ筆削シテ、字數ヲ少ナカラシメタルモ、ナレトモ之カ爲メニ却テ文意ヲ害シタリ、又柳子厚ガ段太尉逸事狀ニ、太尉笑且入曰、殺一老卒、何甲也、吾戴吾頭來矣トアルヲ、宋景文カ新唐書ニハ、下ノ一吾ノ字ノ除キ去レリ、邵伯温之ヲ評シテ曰ク、一吾ノ字ヲ去リテ、便チ語ヲ成サズ、吾戴頭來矣トハ、何人ノ頭ツヤトイヘリ、是亦字數ヲ少ナカラシメテ、文意ヲ害シタルナリ、古今此

漢

文

クノ如キ類、枚舉ニ暇アラズ、故ニ寸モ長キ所アリ、尺モ短キ所アリ、一概ニ字數少ナキヲ以テ簡潔トイフヘカラズ、又一概ニ字數多キヲ以テ冗長トイフヘカラズ、字數ヲ少クスヘキトキニハ少クシ、多クスヘキトキニハ多クシ、其宜シキニ適ハシメ、所謂約ニシテ一字ヲ漏サズ、達ニシテ一字ヲ遺サザルニ至ランコソ、作家トモ名手トモイフベケレ、又譯文ニ注意スヘキハ、官名、地名、人名ノ事ナリ、蓋官名ハ禮制法度ノ係ル所、地名人名ハ其地其人ノ名稱ナレハ、其稱呼ノマ、ニ書スヘシ、讀者ヲシテ疑惑ヲ生セシム可ラス、世ニ古今アリ、境ニ彼我アリ、其職掌ノ崇卑高下固ヨリ相類セズ、強ヒテ漢土ノ官名ニ擬セント欲セバ、大ニ事体ヲ害フニ至ルヘシ、地名人名ノ如キモ亦之ニ同シク、彼ノ稱ニ倣ヒテ書スレハ、後人ヲ誤ル恐アラソ、然ルニ碑文及ヒ序記ナドニ、藩侯及縣令ノ事ヲ、太守或ハ刺史ト稱シ、名官京都ノ事ヲ、洛陽、若シクハ雍州ト稱シ、地名服部元喬、字佐美惠助ノ事ヲ、服元喬、字惠ト稱シタル類、名人往々ナキニシモ



アラズ、此ノ如キ例ハ、徂徠學派ノ人ノ文ニ多ク見エテ、支那ヲ尊ブ心ヨリ起リタルコトナレハ、其不可ナルハ言ヲ待タズトイヘドモ、方今大家先生ト稱セラル、人々ノ中ニモ猶其誤ヲ承ケタルモノアリ、特ニ注意スヘシ、村田春海ノ時文摘紙トイフ書ハ具ニ之ヲ辨シタリ、譯文ハ、前ニモイヘルカ如ク、國文ノ正史雜史傳記論策等ノ類ヲ漢文ニ書キ直スモノナレドモ、其事固ヨリ容易ナラサレハ、初學ニ在リテハ一朝ニ爲シ得ヘキニ非ズ、故ニ先ツ日用ノ平話ヲ漢語ニカキカフルヲ學フヘシ、例ヘハ「久シク御目ニカ、リマセンガ、此頃ハ御機嫌ヨクイラセラレマスカ」ヲ譯シテ、久違光霽、近日何如、若シクハ不接、風月餘未審、眠食何似ナドトシ、又「ワタクシハ、ナニガシ先生ヘ弟子イリナイダサウト思ヒマス」ヲ譯シテ、僕將執費於某先生之門、若クハ僕將肄業於某氏トド、シ、又「自分ハ山水ノ景色ノヨイトコロヘアソブコトガスキダ」ヲ譯シテ、余性好遊若シハ、余有濟勝之癖、又ハ余疾在烟霞ナドトスル類ナリ、

此ノ如ク日用ノ平話ヲ漢文ニ書キ直スコト數十度ニ至リ、略譯文ノ法ヲ悟リ、然ル後進ンテ普通ノ國文ヲ譯スベシ、(コレヲノ事總論篇ト照看スヘシ) 古人カ國文ノ正史雜史傳記論策ノ類ヲ、漢文ニ譯シタル例ハ、甚多シ、今悉ク舉ケンコトハ、事長ケレハ、叙事文ト議論文トナ一篇ツ、掲クヘシ、第一ハ叙事文ニシテ、柴野栗山カ平家物語ヲ譯シタルナリ、第二ハ議論文ニシテ、賴山陽カ神皇正統記ヲ譯シタルナリ、讀者宜シク其他ヲ類推スベシ、

第一 叙事文

(原)去るはとに阿波讚岐に、平家ををむいて、源氏を待けるつはものども、わそこのみね、この洞より、十四五騎廿騎、うちつれくはせ來る程に、判官はと、あく、三百餘騎、成給ひぬ、

(譯)既而阿波讚岐、平氏而待源氏者、所在山洞、往往十騎二十騎、相率而來

歸判官兵及三百餘

原けふは日暮ぬ、勝負を決すべからずとて、源平互に引退く處に、かさよ  
りしんじやうにかざつたる小船一艘、みぎのえびかつて、こぎよせ、あき  
さより七入段ばかりにもありしかば、舟をよこさまになす、われは如何  
とみるどころに、

(譯)當日日向暮、不可決勝負、源平交収兵而退、海上艷裝一小船、望岸搖來、距  
岸七八段、轉而橫舳而止、源軍疑而視焉

原舟の中より年のよひひ、十八九ばかりなる女房の柳の五かさね、くれ  
なるのはかまさたるがみな紅るのあふぎに、日出したるを舟のせかひ  
にはさみたて、陸に向ひてぞ、招きける

(譯)舟中出宮娃、年可十八九、綠衣紅袴、開純紅扇、畫旭暎者、插竿樹之船頭、向  
岸而招、

(原)判官後藤實基を召して、われいかにと宣へ、いよとにこそ候らめ、

但大將軍の矢おもてに、すゝひて、けいせいを御覽せられん處を、手たれ  
に、ねらふていかとせとのばかりことゝこそ存候へ、さりながら、扇をい  
させらるべうもや候らんと、申けれり、

(譯)判官召後藤實基問曰、彼欲何爲、對曰、是應使我射也、臣意將軍進當箭道、  
而觀翫姬妓、則欲巧狙而射落也、但扇則似可使射者、

(原)判官みかたに、いつべき仁の誰かあると問ひ給へ、手たれとも、おほ  
う候中に、下野の國の住人、あすの太郎すけたかが子に、與一むねたかこ  
そ、小兵で候へども、手のさいて候と申す、

(譯)判官曰、我軍可能射者爲誰、對曰、巧射固多、就中下野國人那須太郎資高  
之子與一宗高者、力雖稍劣、而手則巧也、按スルニ原文ノ小兵トハ身休ト  
雄偉ナルヲサルナリ、此ニ力劣ト

イフハ誤  
ニ似タリ

(原)判官、せうこがあるか、さん候かけ鳥などをあらそうて、三つに、二つ  
はかあらずいとし候と申ければ、判官、さらい與一よべとてめされた

り、

〔譯〕判官曰、有徵乎、曰、諾、其賭射禽鳥、三必二得矣、乃命召之、ハ按ハルニカケ鳥ハ即飛鳥ナラシ

〔原〕與一、其ころは、いまだ、廿許の男あり、かちにあかちのにしきをもつて、おほくびばた、そで色えたるひたしれにもよぎおどし、のよろひきて、おしじろのたちをばさ、廿四さいたるきりふの矢おひ、うすきりふに、たかのはわりあひせて、はひたりける、ぬためのかぶらをぞさしそへたる、まげさうの弓わきにはさみ、甲をいぬいて、たかひもにかけ、判官の御前にかしてまる。

〔譯〕與一、尙二十左右之男子也、披茶褐戰袍、紅錦飾襟袂、擐青縮甲、佩白帶刀、背負一籠、二十四枚斑羽箭、加插鷹羽鳴鏑、一枚腋繳漆弓、脫綳繫鎧紐、進而跪馬前。

〔原〕判官いかに宗高、おの扇のまん中いて、かたきにはけんぶつさせよかし

どの給へは、與一つかまつる共存候はず、これをいそんずるものならば、ながさみかたの御弓矢のきすにて候べし、一定つかまつらふせる仁に、仰付らるへうや候らんと申ければ、

〔譯〕判官曰、宗高、汝射扇正中、命敵軍、寓目、則如何、辭曰、臣自料、不知其可能也、若誤射、則永爲我軍弓矢之辱矣、請更命、定能者。

〔原〕判官大にいかつて、今度かまくらを立て、西國へむかはんする者どもは、みな義經が下知をそむくべからず、それに、そこしも、子細を存せん人々の、是よりどうくかへらるべしとぞの給ひける。

〔譯〕判官大怒曰、此行發鎌倉、赴西國者、其豈可違義經之令、若毫存杖梧者、須速歸鎌倉也。

〔原〕與一、かさねておせば、あしかりなるとや思ひけん、さ候い、はづれんことい存し候はず、御誼で候へい、仕まつてこそ見候いめど、御前をまかり立つ、

〔譯〕與一私謂、若再辭、恐成惡意、乃曰、其逸則臣不敢知也、既有命矣、請嘗試之、乃起、

〔原〕くろき馬のふとくたくましきに、丸はやすつたる、金ふくりんのくらをひて、のつたりけるが、弓取をほしたづな、かひくつてみぎのへむひてぞ、わゆませける、

〔譯〕鐵驪肥健、駕金陵鞍、以跨之、整頓弓在手、促轡向汀而步、

〔原〕みかたのつものども、與一がうしろを、はるかに見れくつて、此若者一定つかまつらふつるとおほえ候と申ければ、判官もたのもしげにぞ、見給ひける、

〔譯〕我兵目送久之、言曰、此壯夫、定能者、判官亦視似、以為委得人焉、

〔原〕矢ころすこしとほかりければ、海の中、一たんばかり、打入たりければ、も、なほ扇のわひひ、七八段のかりも、あるらんとこそ、みえたりけれ、

〔譯〕既的道較遠、驅馬入海一段許、距扇猶有七八段遠近、

〔原〕ころは、二月十八日、どりのこくはかりの事あるに、折ふし北風はけした吹ければ、いそつなみも、高かりけり、舟のゆりわけ、ゆりすゑ、たゞよへは、扇もくしよさだまらず、ひらめいたり、

〔譯〕時二月十八日、日已加酉、會北風頗烈、高浪打岸、船乍湧乍陷而漂泛、扇亦不安、竿而閃曜、

〔原〕おきに、平家舟を一面にあらへて、見ぶつす、くがに、源氏くつはみ(を)ならへて、是を見る、いづれも、はれならずといふことあり、

〔譯〕海面則平軍一行、列舳而注目、岸上則源軍並轡而凝視、極為顯塲盛事矣、按

ルニ轡ハクチナハト訓ス、口繩ニテ、手ヅナナリ、  
クツハミハ口ハミニテ、鏢カ、衝ナラテハ當ラス、

〔原〕興一目をふさいで、南無八幡大ぼさつ、別して我國の神明日光のぞんげん、うつ宮なすのゆせん、大明神、ねがひくは、あの扇のまん中、いさせ、たはせ給へ、これをいそんずる物ならば、弓きりをり、じがいて、人に二たびおもてをむかふべからず、今一度本國へかへさんと、おぼしめさ

ハ、この矢はずさせ給ふなど、心の中に、きねんして、めを見ひらきたれば、風もすこし吹よつて、扇もいよげにこそなりにけれ、

(譯)與一閉目默禱曰、南無八幡大菩薩、殊我國日光權現宇都宮那須湯原大明神、請令射夫扇正中也、苦誤事者、折弓自裁、而不可再向人也、神欲使與一歸本國、則此矢勿使逸焉、既開目、風粗恬、扇如容射者、

(原)與一かぶらを取てつがひ、よつ引て、ひやふとはなつ、小兵といふちやう、十二束三ふせ、弓のつよし、かぶらの、うらひいゝ程に、おがなりして、あやまたず、扇のかなめぎり、一寸のかりかいて、ひいふつとぞ、いたりける、かぶらの海へ入りければ、扇のそらへぞあかりける、春風に、一もみ二もみもまれて、海へさつとそちつたりける、みさ紅ぬの扇の、夕日のかゝやくに、えら波の上にたいよひ、うきぬまつみぬゆられけるを、おきにい、平家ふなれたをたゝいて、かんとたり、くがに源氏えひらをたゝひてとよめさけり、

(譯)乃取鳴鏑架上、引滿而發、雖然劣力、而十二拳、飛鏑響浦長鳴、射斷扇眼上寸許、餘力遠去、入海扇則揚而舞空、被春風翻弄、一再颯然、散落海中、純紅之扇、夕日映發、委白波、浮沈泛々、舟師擊舷而賞贊、陸軍鼓箠而謹呼、

第二 議 論 文

(原)願朝勳功の、むかしよりたぐひなきはせされど、ひとへに天下を掌にせしかば、君としてやすからずかばしめしけるも、理なり

(譯)源氏以武臣掌握天下、朝廷蓋不能平、

(原)いはんや、そのあとたえて、後室の尼公、陪臣の義時の世にありぬれん、かのあとをけづりて、御心のまゝにせらるべしといふも、一往のいひなきにあらず、

(譯)况其後嗣既絶、寡妻陪臣、繼當其家、欲乘此時而斃之、以復舊權、似也、

(原)まかれど、白河鳥羽の御代、のころより、政道のふるさすがたやうくかどろへ、後白河の御時、兵革おこりて、姦臣世をみだる、天下の民はどく

塗炭にかちにき、頼朝一臂をふるひて、その乱を平けたり

(譯)雖然王綱之衰久矣、頼朝奮一臂以平其乱、

(原)王室のふるきにかへるまであかりしかと、九重の塵もをさまり、万民の肩もやすまりぬ、上下堵をやすくし、東より西より、その徳に伏せしかば、實朝あくなりても、そむくものありとなきこえず、これにまさるほどの徳政なくしては、いかでたやすく、くつかへさるべき、たとひまたうしあられぬべくとも、民やすかるまじくば、上天もくみしたまひじ、

(譯)雖朝廷未復其舊、而民庶息肩、非有徳政以勝之、則安克斃之、縱使克斃之、天豈與之、

(原)次に平者のいくさといふのと、どがあるを討して、きずあきをい、ほろぼさす、頼朝高官にのぼり、守護の職をたまふ、これみな法皇の勅裁なり、わたくしにぬすめりとい、さだめがたし、後室そのあどをはからひ、義時ひさしくかれが權をとりて、人望よそむかざりしかば、下にいまだきづ

法 文 作

ありといふべからず、一往のいはればかりよて、追討せられん、上の御とかどや申すべき、謀反おこしたる朝敵の、利得を得たるに、比量せられがたし、かゝれん、時のいたらず、天のゆるさぬこと、うたがひなし、

(譯)王者之師、必加有罪、頼朝陞高官、管重職、皆出法皇之允裁、非私竊之也、北條氏以其外家、久司其權、未嘗失人望、非有顯然之罪也、遽欲加之誅、是朝廷未爲無過、而北條氏又不可比之反賊、獲利者也、

(原)その主たりし頼朝すら、二世よすぎず、義時いかる果報にか、はからさる家業をはしめて、兵馬の權をとれる、ためしまれあることにや、

(譯)夫以頼朝之業、而猶不能過二世、北條氏乃以陪臣執國命、奕世累葉、是豈偶然哉、

(原)されど、ことある才徳なきこえず、また大名の下に、ほこるこゝろやありけん、中ふたとせば、かりぞありて、身まかりしかど、泰時あひつぎて、徳政をさきとし、法式をかたくす、おのれが分をはかるのみならず、親族な

らびにあらゆる武士までもいましめて、高官位をのぞむものはなかりき、その政第ツイテのまゝにおどろへつひに滅びぬるに、天命のおりるすがたなり、七代までたゞてゐるこそ、かれが餘黨をれいなり、うらむるところなしといひつべし、

(譯)蓋義時非有才德過人也、泰時繼之、修政立法、專操正直、不獨不除已之分、戒飾親族及諸將士、莫敢窺望高爵、至其子孫、能守其法、不敢失墜、雖其政漸衰、卒至於亡、而得傳之亡世之久、亦可謂無憾矣、

(原)れよそ保元平治より此かたのみだりかひしきに頼朝といふ人もなく、泰時といふものもなからましかば、日本國の人民、いかなりなまし、このいはれをよくしらぬ人のゆゑもなく、皇威のおどろへ、武備のちかちけるど、おもへるの、あやまりあり、

(譯)大凡以保平以來之亂、而不有若頼朝有若泰時、則六十州之民何所底止、不詳於此、而特稱皇威之衰、武臣之專者、謬矣、

前ニ掲ケタル粟山カ文ハ、古人ノ評シタル如ク、小説演義ノ体ニ近ク、間々古文ノ正体ニ合ハザル所アリトイヘ、原文ニ照ラシテ一辭ヲ漏ラサズ筆々飛動シテ畫ノ如シ、後ニ掲ケタル山陽ノ文ハ、必シモ原文ノ次ヲ逐ハス、煩ヲ省キ蕪ヲ刪リテ意譯シタルモノニテ、典雅喜フヘシ、或人以テ歐陽修ノ五代史論贊ヲ讀ムカ如シトイヘルハ、蓋溢美ノ言ニアラス、今又諸家カ太平記ノ青砥左衛門藤綱カ事ヲ譯シタル文十一篇ヲ抄出シテ文章ノ變化ヲ知ラシム、

原文

青砥左衛門藤綱夜ニ入テ、出仕シタルニ、イツモ燧袋ニ入レテ持タル錢ヲ十文取ハツシテ滑川ヘツ落シ入タリケル、少事ノ物ナレハ、ヨシサテモアレカシトテコソ、行キ過クヘカリシカ、以ノ外ニ周章アサカテ、其邊ノ町屋ヘ人ヲハシラカシ、錢五十文ヲ以テ、續松スギノマツヲ買テ、則チ是ヲトモシ、遂ニ十文ノ錢ヲ求メ得タリ、後日ニコレヲ聞テ、十文ノ錢ヲ求ントテ、五十ニテ續松

ヲ買テ燃シタルハ小利大損カナト笑ヒケレハ青砥左衛門眉ヲヒソメテサレハコソ御邊ヲチハ愚カニテ世ノ費ヲモシラズ民ヲ惠ム心ナキ人ナレ錢十文ハ只今求メスンハ滑河ノ底ニ沈ンテ永クウセヌヘシ某カ續松ヲ買セツル五十ノ錢ハ商人ノ手ニトマリテ永クウスヘラズ我損ハ商人ノ利ナリ彼ト我ト何ノ差別カ有ン彼レコレ六十文ノ錢一ツモウシナハス豈天下ノ利ニ非ズヤト爪ハツキチシテ申シケレハ難シ笑ヒツル傍ノ人々舌ヲ振テグ感シケル

譯文

(一) 藤綱有召夜詣北條氏之第過滑河誤落佩袋之錢十文於水中藤綱驚蹙命僕以五十文買葦炬探水中之錢得之人或嘲之曰得十錢而失五十可謂利小損大也藤綱聞之攢眉喻曰嗚呼汝何愚乎不知世費不屑惠民水中之錢者不求則失買炬之錢者長在商家而不失之我所損者商之所利也不併失六十錢者豈非天下之利乎嘲者耻而去(林春齋續本朝通鑑)

(二) 藤綱嘗依時賴召夜行渡滑河誤墜十錢於水中藤綱遽命從者以五十錢買松明照水撈錢竟得之或嘲其小得大損藤綱擧蹙曰甚矣子等不用意於經世十文錢爲小而棄之於水永損天下之財五十錢雖少損於我亦所益於人彼此六十錢不失一錢豈不大利哉言者慚嘆而退(大日本史)

(三) 藤綱嘗夜朝道誤墜十錢於水中命從者出之時買炬用五十文錢人或笑之復十錢而失五十藤綱乃歎曰人之不仁獨知有身幣之於國寧有彼此我失民得十雖少吾不欲其亡銷焉十與五十誰不知之笑者大愧(宇野明儀明霞遺稿)

(四) 青砥藤綱夜涉水從者誤失墜錢十文以告藤綱綱乃命別出錢五十文雇夫炬照水底而搜索焉訖得而歸或笑其得不償失綱曰不然雇錢五十布在民間沒水十錢永失世寶是當患爾(服部南部大東世語)

(五) 青砥藤綱夕北條氏途誤墜燧袋中錢十文於滑河少物失之固無害也人不必懸念藤綱反驚憂乃遣人於近里用五十錢買十炬火照水盡搜得十錢後或聞而誹之曰費五十取十若得失不相當何藤綱擧蹙曰有是哉公輩無惠



民之志。故不知爲天下儉也。一十錢雖微。今日不求。百年不出。卒腐于水砂中。而長亡。人間錢寶。豈不惜乎。至買炬五十錢。即流布于世。可以利民用。我失之。人得之。我與人。亦何擇焉。聞者莫不皆感服焉。(山本北山作文率)

(六)青砥藤綱。以公事夜如北條氏。道于滑河。誤墜十許錢於水。乃使人炬於近里。照水索之。燒盡十炬。纔悉得之。炬價費五十錢。後或誹其所費之多。倍蹤於所得。藤綱愁然曰。吾雖薄俸。豈敢惜十錢乎。然錢在水中。若不出之。恐滅人間錢寶一十文。是故不暇較損害也已。若五十錢。人費之。人得之。不亦可乎。誹者愧服。(同上)

(七)青砥藤綱。嘗征將在公。涉滑川。墜十錢。命買炬。々錢五十。照以索之。得而後去。或誹其得之不如失。藤綱嘆云。其然。所以然者。我恐十錢腐水泥。職余之由。是以費五十錢出之。出之之錢。布人間。不失爲寶。以得失立臧否者。市井議也。誹者大愧。(同上)

(八)青砥藤綱。夜如主所。途墜十錢於滑河。乃買炬照出之。便費五十錢。故或誹

其得不當失。藤綱曰。墜錢雖少。置水則腐。炬錢雖多。在民則用焉。是吾所以不校得失也。(同內)

(九)藤綱嘗夕焉。遺錢十枚於水。即出數十錢。就市買炬。以撈遺錢。人或嗤其得不償於喪。藤綱蹙額曰。十箇錢。弗取遂喪。買炬之錢。出於我入於人。何喪之有。(中井履軒通語)

(十)藤綱嘗行過滑川。誤墜錢五十文。買炬。雇夫照水搜索。竟獲之。或笑其得不償失。藤綱曰。不爾。十錢雖小。失則永損世寶。五十錢布在民間。彼此六十錢。終不失一錢。其利不亦大乎。聞者嘆服。(青山拙齋皇朝史畧)

(十一)藤綱嘗夜行。遺十錢於水中。乃買炬照水撈之。炬直五十錢。或曰。得不償失。藤綱曰。五十錢。吾失人得。十錢。誰得之者。我取六十錢。以益於世。不亦大得乎。

(賴山陽日本外史)

以上十一篇ノ文皆名家ノ手ニ成レルモノナリトイヘトモ、或ハ略ヲ主トシ、或ハ詳ヲ旨トシテ、一樣ナラサルカ故ニ、其文字モ簡ニシテ約ナル

アリ、暢ニシテ達ナルアリ、ナホ桃李橘柚ノ味ヲ異ニストイヘトモ、各口ニ適スルカ如ク、風花雪月ノ觀ヲ異ニストイヘトモ、各目ヲ怡ハスカ如シ、然レトモ今之ヲ讀ムニ得失迭ニ有リ巧拙或ハ殊ナリ、讀者對照比較シテ其ノ異同得失ヲ研究セム、譯文ノ法ニ於テ思半ニ過クルモノアラ

第六章 助字解

漢字ニ虛字ト實字トノ別アリ、假令ヘハ天地山川風雨草木ノ如キ實形アルモノハ皆實字ナリ、之而乎者哉焉矣ノ如キ實形ナキモノハ皆虛字ナリ、又往來取舍視聽言動ノ如キハ半虛半實ナリ、コレ等ハ古人詳ニ之ヲ論シタルハ、茲ニ省ク、漢字ニ區別アルコト此ノ如シ、而シテ助字ハ虛字ノ一部ナリ、

漢文ニ助字アルハ、ナホ國文ニテニチハアルカ如ク、之ヲ用サレハ文

ヲ綴ルコト能ハス、而シテ辭氣ノ緩急、語勢ノ輕重等、皆其ノ使用法、如何ニ由リテ生ス、タトヘハ左傳ニ范宣子カ吾淺之爲丈夫也ト云フハ、其ノ辭氣緩ナリ、孟子ニ公孫衍張儀豈不誠大丈夫哉トアルハ、其ノ辭氣急ナリ、又同シク形容ノ助字ナレトモ、何々然トイヘハ重ク聞ユ、何々乎トイヘハ輕ク聞ユ、此ノ如キ類一々枚舉スルニ暇アラズ、

上ニ述ヘタル如ク、漢文ノ辭氣ノ緩急、語勢ノ輕重等ハ皆助字ノ使用法如何ニ由リテ生スルモノナレハ、漢文ヲ學ハンモノハ、之ヲ知ラサルヘカラズ、故ニ今諸書ノ說ヲ折衷シテ解釋ヲ下スベシ、

第一發語ノ辭 夫、凡、蓋、抑、惟、維、伊

第二歇語ノ辭 也、矣、焉、而已、耳、爾、云

第三形容ノ辭 然、焉、乎、爾、如、若

第四接辭ノ辭 之、而、然、即、便、則、輒、乃、又、亦、復、將、抑、且

第五嗟嘆ノ辭 嗚呼、噫、於、戲、嗟、惡、唉、吁、都、咎、嘻

- 第六指示ノ辭 其厥是此斯時慈之彼夫
- 第七怪疑ノ辭 乎耶歟哉夫諸居蓋
- 第八難詰ノ辭 何惡焉安曷奚胡庸那(寧豈)
- 第九間插ノ辭 於于乎諸
- 第十雜 辭 使令致當應可宜須敢肯既已業猶尙仍

第一發語ノ辭

〔夫〕凡蓋抑惟維伊ハイツレモ發語ノ詞ニシテ、一篇ノ首又ハ一節ノ首ニ用ウ、

〔夫〕ハツレト訓シテ、篇首ノ發語ニ用ウ、夫學者載籍極廣史記夫聖人之於天下大蘇ノ類ノ如シ、又篇中一段端ヲ改ムル所ニモ用ウ、夫明器鬼器也禮記夫盲者業專文韓ノ類ノ如シ、張文炳曰ク、夫ノ字ハ蓋ノ字ト相似タリ、但シ夫ノ字ハ此事此物此理ヲ指サントスルカ爲ニ發ス、蓋ノ字ヲ推原ノ義ト同シカラズト、又且夫且夫枉尺而直尋孟子ノ類、今夫今夫平居里巷相慕悅

文韓ノ類若夫若夫縱而來歸而赦之文歐ノ類ナドト連用シ事物ヲ指シテイヒ起スコト多シ、又唯一句ノ端ニ用井、其ノ字ト相近キコトアリ、夫如是則安得、不患文韓夫何患三子者不言可也文老蘇ノ類ノ如シ、

〔凡〕ハオヨソト訓シ、大概ニスベク、リテイフ辭ニテ、何事ニヨラズ、總体此ノ如シトイフ義ナリ、多クハ篇中一段端ヲ改ムル所ニ用ウ、凡事豫則立中凡適於用之謂才文韓ノ類ノ如シ、又大凡ト連用シ、篇首ノ發語ニ用井ルコトアリ、大凡物不得其平則鳴文韓ノ類ノ如シ、

〔蓋〕ハケダシト訓シ、推原ノ詞謙遜ノ詞ト注ス、モトヨリ、發語ノ詞トハ云ヘ、夫字ノ如ク、篇首ニ置カズ、篇中改メテ一議論ヲナシ、一事件ヲ説カントスルトキ、其事ヲ鄭重ニナサンカ爲ニ用ウ、神農以前尙矣、蓋皇帝考定星歴史大學之書、古之大學所以教人之法也、蓋自天降生民朱子ノ類ノ如シ、何レモ推原謙遜ノ意ヲ含ム、又一字ノ上ニ置クコトアリ、然蓋寡矣史記ノ類ノ如シ、明人ノ文コトハ問、此字ヲ篇首ニ置キタルモノアレドモ、古ニ

其例アルヲ聞カス

〔抑〕ハソモト訓シ、上ヲ抑ヘ下ヲ起ス詞ニテ、前ノ事ハ暫ク置キ、サテ  
カヤウノ事アリト云フ處ニ用ウ、故ニ之ヲ篇首ニ置クコトナシ、(本邦人  
ノ文、往々篇首ニ用ヰルモノアルハ大ナル誤ナリ)抑王與甲兵危士臣孟子  
ノ類ノ如シ、

〔惟〕〔維〕〔伊〕ハイツレモコレト訓シ、指ス所アリテイフ詞ニテ、篇首及篇中  
ノ發語ニ用ウ、此三字ハ古ハ散文ニモ用ヰタレトモ漢以後ハ多クハ有  
韻ノ文ノミニ用ウ、

〔越〕ハコト訓シ、通シテ粵及ヒ曰ニ作り、發語中大切ニ心ヅクル處ニ用  
ウ、コレモ〔惟〕〔維〕〔伊〕ノ字ト同シク、後世ニテハ散文ニ用ヰルコト稀ナリ、

第二歌語ノ詞

〔也〕矣、焉、而、已、已、耳、爾、云、ハイツレモ歌語ノ詞ニテ、一篇ノ尾又ハ一節  
ノ尾ニ用ウ、

〔也〕ハナリト訓シ、語之餘、詞之終也ト注シテ、句ノ結ビニ用ヰ、事物ヲ決定  
スル詞トス、サレトモ矣ノ字ニ比スレハ意平ナリ、好謀而成者也論ノ類  
ノ如シ、又ヤト音讀ニシ、者ノ字ニ近キコトアリ、其爲人也仁義人韓ノ類  
ノ如シ、時ノ字ニ近キコトアリ、晋侯之入也秦穆姬屬賈君焉ノ類ノ如シ、  
〔矣〕ハ的當ナル和訓ナシ、語己ノ辭ト注シ、普通ニハタシカニソレニ相違  
ナシトキメタル辭ニ用ヰ、也ノ字ニ比スレハ、語氣字義更ニ緊シク、殆ン  
ト支那ノ俗語ノ了ノ字ト相同シ、盡美矣、又盡善矣論、雖千萬人吾往矣論  
ノ類ノ如シ、又而已矣、已矣也、已矣焉耳矣、ト連用シテ、其相違ナキコト更  
ニ甚シクイフコトアリ、夫子之道、忠恕而已矣論、吾知其無能爲己矣史記、此  
亦妄人也、已矣子孟、寡人之於國也、盡心焉耳矣論ノ類ノ如シ、是レ等ハ語勢ノ  
輕重緩急ヨリテ、其用法ヲ異ニシタル者ナレハ、前ニ舉ケタル例証ヲ對  
照比較シテ悟ルヘシ、  
〔焉〕モ亦的當ノ和訓ナシ、多クハ語已ニ絶エタレトモ、意猶餘レル處ニ用

井、コレヲ或ハコ、ニトイフ意味ヲ帶ヒタルヲ常トス、然レトモ之、或ハ此ノ字ノ如ク然ト指ス所アルニ非ス、古人矣、ハ意已ニ決シテ、語モ亦窮レリ、焉ハ語已ニ絶エテ意猶餘レリトイヘリ、コレニテ焉矣、ノ別ヲ知ルヘシ、雖遇其人未暇禮焉、文韓乘仁採納焉、上同ノ類ハイツレモコレヲトイフ意ヲ帶ヒ、有民人焉、有社稷焉、語論四時行焉、百物生焉、上同ノ類ハイツレモコ、ニトイフ意ヲ帶フ、又希ニコレニトイフ意ヲ帶ヒタルモノアリ、反擠之又下石焉者、文韓ノ類ノ如シ、又コレヨリト訓スヘキモノアリ、違此二者、姦莫大焉、傳左ノ類ナリ

〔而已〕ハノミト訓シ、コレカギリニテ更ニ餘リナシトイフ意ニテ也、ノ字ニ比スレハ意緊シク耳ノ字ニ比スレハ義輕シ、術業有專攻如此而已、文韓爲二君之子者有死與反而已、文大蘇ノ類ノ如シ、

〔已〕モ亦ノミト訓ス、而已ニ比スレハ意稍輕シ、不屑去已、子孟地類則衆覆是已、人類則比竹是已、子莊ノ類ノ如シ、又也已ト連用スルコトアリ、已ノ字一

字ニ比スレハ意重シ、可謂好學也、已、語論ノ類ノ如シ、

〔耳〕モ亦ノミト訓ス、無他辭ト注シテ、コレニテ決着、再ヒモトルコトナシトイフ意ナリ、堯舜亦與人同耳、子孟舉而借之耳、文韓ノ類ノ如シ、古人ハ慢聲ヲ而已トナシ、急聲ヲ耳トナストイヒ、又耳ハ猶止也、決也ノ如ク振ハズ、復テザルノ勢アリ、而已ハ猶窮也、盡也ノ如ク、餘リナク他ナキノ意アリトモイヘリ、コレニテ耳ト而已トノ區別ヲ知ルヘシ、又重クイフトキハ而已耳、文韓千百年乃一人而已耳、文韓ト連用シ、輕クイフトキハ焉耳、抑亦盡我心焉耳、文老蘇ト連用スルコトアリ、

〔爾〕モ亦ノミト訓シ、耳ト字ハ殊ナレトモ同義ナリ、獨盲於目爾、文韓ノ類ノ如シ、又輕クイフトキハ焉爾、文韓ト連用シ、好其道焉爾、文韓至テ輕クイフトキハ乎爾、文韓ト連用ス、吾無隱乎爾、語論ノ如シ、

〔云〕ハイフト訓シ、語末ニ用サルトキハ也、ノ字ノ意ニ近シ、相屬爲詩以道其行云、文韓ノ類ノ如シ、又判然セザレトモ、大凡此ノ如シト云フ、所ニモ用

ウ、夏殷以前其詳靡記云。漢ノ類ノ如シ、

第三 形容ノ辭

〔然〕焉〔爾〕乎〔如〕若ハ事物ヲ形容スル詞ニテ、スベテ和訓ノ施スヘキナク且共ニ音聲ノ抑揚輕重ニヨリ文章ノ前後ノ接續ヲ翫味シテ用ヰルモノナルカ故ニ支那音ニ通セザレバ明ニ其用法ヲ知り難シ、姑ク古人ノ說ニ從ヒ其解釋ヲ施シ、古文ノ用例一二ヲ引キテ証左トナスベシ、  
〔然〕ハソノトホリトイフ意ニテ、他ノ形容詞ニ比スレハ意殊ニ盛ナルニ用ウ。怫然不悅孟悄然而悲、肅然而恐大蘇ノ類ノ如シ、

〔焉〕ハ然ニ似タレトモ音稍揚レリ、故ニ前後ノ接續ニヨリテ此字ヲ用ウ、忽焉不加喜戚於其間文論惴々焉惟不得出大賢之門下是懼論ノ類ノ如シ、  
〔爾〕ハ亦輕キ字ナリ、致瑟希鏗爾論喙爾而與之孟ノ類ノ如シ、  
〔乎〕ハ音澁レリ、巍々乎、惟天爲大同郁々乎文哉上ノ類ノ如シ、  
〔如〕ハ然ト同シ、サレトモ多ク意ノ平ナルトキニ用ウ。始作翁如也、從之純

如也、論意豁如也史ノ類ノ如シ、  
〔若〕ハ如ト相似タリ、不節若則嗟若易母織自若也史ノ類ノ如シ、上ノ如ノ字ト此若ノ字ハ普通ニハゴトシト訓シ、ソノトホリトイフ意味ナレハ、ソレヨリ轉シテ形容詞トナリタルナリ、

第四 接續ノ詞

〔之〕而〔然〕〔卯〕〔便〕〔見〕〔輒〕〔乃〕〔又〕〔亦〕〔復〕〔將〕〔抑〕〔且〕ハイツレモ接續ノ辭ニテ、上ノコトチ下ヘヒキツ、ソルトキ用ヰル語ナリ、  
〔之〕ハソト訓シ、接續ノ詞ニ用ヰルハ其常ナレトモ、中ニハガト訓スベキ所アリ、増之欲殺沛公、人臣之分也大蘇高帝之以太尉屬勃也、知有呂氏之禍也老蘇ノ如キハ何レモ上ノ之ノ字ハガノ意、下ノ之ノ字ハ常ノ如クノノ意ナリ、

〔而〕ハシカウシテト訓シ、語ヲウケツ、ソル所ニ用ヰ、古人モ因是之辭ト注セリ、殺管叔而葵蔡叔、經刺人而殺之孟ノ類ノ如シ、又緩辭ト注シ、語ヲ

ユルムル所ニ用ウ、然則何爲而可文歟ノ類ノ如シ、又承上起下之辭ト注シ、  
 上文ナヒキウケテ下文ナヒ起ス處ニモ用ウ。是造物者之無盡藏也、而  
 吾與子之欲共適大蘇ノ類ノ如シ、又シカルニ若クハシカルヲ訓シ、語  
 ナ轉スル所ニ用ウ、要於其當不可易也、而况以其戲乎柳ノ類ノ如シ、  
 [然]ハシカレトモト訓シテ、語轉シテ意モ亦相反スル所ニ用ヰルヲ常ト  
 ス、雖婦人小子皆知其爲祥也、然麟之爲物、不畜於家韓ノ類ノ如シ、又然後  
 ト連用シ、而ノ字ト近キコトアリ、竿之藁街、然後羈留虜使胡濬庵ノ類ノ如  
 シ、又然而ト連用シテ文ノ轉スル所ニ用ヰルコトアリ、然ノ一字ヨリ意  
 重シ、二子之勇、未知其孰賢、然後孟施舍守約也孟ノ類ノ如シ、其他シカリ  
 シカク、シカレハト訓スヘキ所モアレドモ、イツレモ普通ノコトナレハ  
 別ニ引証セス  
 [即]ハスナハナト訓シ、直ニ其物ヲ指シ、其事ヲ指シ、其時ヲ指ス辭ニテト  
 リモノホサズ、或ハスグニトイフ意ナリ、呂公女即呂后也漢、贈即帶劍

擁盾入軍門史ノ上ノ即ハトリモノホサズノ意ニテ、下ノ即ハスグニト  
 イフ意ナリ、又古ハ則ノ字ト通シテ用ヰタルコト多シ、又モシト訓シ、若  
 ノ字ノ如ク用ヰルコトアリ、匈奴即入盜史、即墨即降上ノ類ノ如シ  
 (便)モ亦スナハナト訓シ、即ノ字ト同シ、スグニトイフ意ナレトモ、義少  
 シク輕シ、見人舉動便知其意晉、必如所談便非好事上ノ類ノ如シ、又便乃  
 便即、則便ト連用スルコトアリ、  
 (則)モ亦スナハナト訓シ、上ヲウケツヰル辭ニシテ、シカク、スルトキ  
 ハトイフ意ニ用ヰルヲ常トス、故ニ字書ニモ承上遞下語助トモイヒ、又  
 因上意發下語トモイヘリ、君子不重則不威、學則不固論、禮煩則亂、事神則  
 難經ノ類ノ如シ、又乃ノ字ノ如クソコデトイフ意ニ用ヰルコトアリ、壯士  
 賜之卮酒、則與斗卮酒、賜之彘肩、則與一彘肩史ノ類ノ如シ、又即ノ字ト同  
 シク用ヰルコトアリ、應聲滌地、則成創漢、書注ニ即ノ類ノ如シ、又何則ト  
 連用スレハイカナレハトイフ意トナリ、然則ト連用スレハシカルトキ

ニハトイフ意トナル、

(輒)モ亦スナハチト訓シ、每事即然也ト注シテ、ソノタヒゴトニトイフ意ナリ、每有征討大事、輒先咨訪世説清風明月、輒思立度上ノ類ノ如シ、又タヤスクトモ訓シ、ザウサモナキ意ニ用ウ、既輒加之、又輒赦之文ノ類ノ如シ、又乃ノ字ノ如ク用ヰルコトアリ、有一人徙之輒予五十金史不敢遂進輒自疏其所以文ノ類ノ如シ、

乃モ亦スナハチト訓シ、字書ニ曳詞之難也ト注シ、又不經易遽然意トモイヒ、ソコドトイフ處ニ用ヰ、大抵於是ノ意ヲ輕クイヒシナリ、通ノ廻ニ作ル。天子不可戲、乃封小弱弟於唐柳權貴人死、乃復拜侍御史文又ソレハトイフ處ニ用ヰルコトアリ、留衣服爲別、乃人之情文錯之所以自全者、乃其所文以自禍歟大蘇ノ類ノ如シ、マタ秦漢以前ノ文ニハ、問、全ク則ノ字ト同シク用ヰタル所アルモ、後世ニハ少シ

(又)ハマタト訓シ、再也更也ト注シテ、ヒトツアル上ニ又ヒトツトイフ意

法 文 作

漢

文

ナリ、天縱之將聖又。多能也論問子路仁乎、子曰不知也、又問云々上ノ類ノ如シ、

(亦)モマタト訓シ、旁及ノ辭ト注シ、物ニツアルヲ、此レモソレナリ、彼モソレナリト云フヤウナル處ニ用ウ、故ニ俗ニ之ヲモマタトイフ、王亦言仁義而已、孟有友自遠方來、不亦悅乎於ノ類ノ如シ、マタ緩辭ト注シ、語ヲユルメン爲ニ用ウ、カ、ルトキニハ多クハ不亦ト連用ス、是不亦責於身者重以用乎文思詠李侯之遺愛、不亦義哉文ノ類ノ如シ、又マ、又ノ字ト同シク用ヰルコトアリ、以翽爲秦漢間好事行義之一豪雋、亦善論人者也文ノ類ノ如シ、

(復)モマタト訓シ、フダ、ビ又ハシリカヘス意ナリ、其召至京師而復爲刺史也文父又先在復、恕曰史ノ類ノ如シ、マタ又ノ字ト同シク用ヰルコトアリ、迷不知恥、日復一日文ノ類ノ如シ、又亦ノ字ト同シク用ヰルコトアリ、是復闕與之事也策ノ類ノ如シ、



〔將〕ハマサニセントスト訓シ未然而將然之詞ト注シ、カクナルテアテフト未定ノ辭ニ用ウ、將行將死ノ類ノ如シ、マクモシノ義ニ用ヰルコトアリ、將有作於上者文韓將有介於其間上同ノ類ノ如シ、又ハタト訓シカヘテカクアルノ義ニ用ヰ、又ノ字ノ義ニ近キコトアリ、寧個々歎々、朴以忠乎、將送往勞來斯無窮乎辭楚死者有知乎、將無知乎家ノ類ノ如シ、○將ノ字ヲ用ヰレハ欲ノ字ヲ用ヰサルコト、其常ナレトモ、間將欲、或ハ欲將ト連用スルコトアリ、光武將欲南歸後漢書欲將以有爲也文韓ノ類ノ如シ、

〔且〕ハカツト訓シソノウヘニトイフ意ニ用フ、且陽子之不賢文韓且其意不在書大蘇ノ類ノ如シ、マクマクハトイフ義ニ用ヰルコトアリ、且戰且引史且喜且憐上同ノ類ノ如シ、又姑息ノ義ト注シ、俗ニマアトイフ意ニ用ヰルコトアリ、沛公默然曰、固不如也、且爲之如何史亦且惑矣文韓ノ類ノ如シ、又將ノ字ト同シ、マサニセントスト訓スヘキコトアリ、免而歸者且千人文韓子與賀且得罪上同ノ類ノ如シ、又僧ノ字ト同シク、何々スラト訓スヘキコトアリ、臣死且不辭史犯長且難之、况敢陵天子乎上同ノ類ノ如シ、

〔抑〕ハ一ニマクハシカシト訓シテ、前ニイヒタルコトヲオサヘノケテ、ソレト反シタルコトヲイフ辭ニモ用ウ、愈雖不敢私其大恩、抑不可不謂之知己文韓抑未聞後進之士有遇知於左右云々者上同抑將窮餓其身、思愁其心腸、而使自鳴、其不幸耶上同ノ類ニシテ、前ノ二ノ抑字ハマクハト訓スヘク、後一ノ抑字ハシカシト訓スヘシ

第五 嗟嘆ノ詞

〔嗚呼〕噫〔於〕〔噫〕〔嗟〕〔惡〕〔唉〕〔吁〕〔都〕〔咨〕〔噫〕ハイツレモア、ト訓シ、嗟嘆ノ詞ニテ、思ニダヘカチテ、覺エズ發スル語ナリ、

〔嗚呼〕ハ思ヒ中ニ餘リテ、覺エズ發スル聲ナリ、故ニ前後ノ接續ニヨリ、或ハ歎美ノ辭トナリ、或ハ歎傷ノ辭トナル、嗚呼哉禮也左傳嗚呼、增亦人傑也哉大蘇ハイツレモ歎美ノ辭ナリ、嗚呼師道之不復可知矣文韓嗚呼其亦不思而已矣上同ハイツレモ歎傷ノ辭ナリ、又呼ノ一字ノミヲ用ヰルコトアリ

作

文

法

リ江芋怒曰呼役夫宜君王之欲殺汝而立職也左傳曾子聞之瞿然而曰呼禮記  
ノ類ノ如シ又於康或ハ於乎ト用井ルコトアリ何レモ嗚呼ト普通ニテ  
義ニ於テ異ナル所ナシ、

〔噫〕ハモト飽食シテオクヒスルナイフソレヨリ轉シテ普通ニハ痛傷或  
ハ不平ノ時ニ發スル歎聲ニ用ウ噫斗筭之人何足算也論語噫天喪予同上  
類ノ如シ、マタ噫ト連用シテ驚歎ノ甚シキトキニ用井ルコトアリ新  
垣衍快然不悅曰噫噫亦甚矣史記ノ類ノ如シ、

〔於戲〕ハ嗚呼ト普通ナリ古人多ク歎美ノ辭ニ用ウ於戲前王不忘詩經於戲  
前代有盛德大業者元次山文ノ類ノ如シ、問、マタ歎傷ノ辭ニ用井ルモノアリ、  
姦人進說遂陷無道於戲悲夫史記ノ類ノ如シ、又古書中於ノ一字ノミニテ、  
歎美ノ辭トナスモノ少カラト黎民於變時雍詩經ノ類ノ如シ、

〔嗟〕ハ歎美歎傷共ニ用井レトモ嗚呼等ノ字ニ比スレハ音重キカ故ニ意  
モ亦重シ、嗟我去此其從誰韓文嗟吾子美以一酒食之過至廢爲民歐文ノ類ノ

漢

文

如キハ、イツレモ歎傷ノ辭ニ用井嗟盤之樂韓文ノ類ノ如キハ、歎美ノ辭ニ  
用井タルモノナリ、マタ嗟乎或ハ嗟夫ト連用シテ甚シキ歎傷ノ辭ニ用  
ウ、嗟乎師道之不傳也久矣韓文嗟夫使六國愛其人杜牧文ノ類ノ如シ、マタ子  
嗟猗嗟嗟々ト連用シテ歎美ノ辭トナスモノアリ、詩經ニ其例多シ、

〔惡〕ハ驚歎ノ聲、〔唉〕ハ恨歎ノ聲、〔吁〕ハ疑怪ノ聲ト注シ、共ニ不平ノ時ニ限リ  
テ用ウ、惡是何言也孟子矣孺子不足與謀史記吁驚訟可乎哉ノ類ノ如シ、  
〔都〕ハ歎美ノ辭ニ用ウ、臯陶曰都詩經ノ類ノ如シ、〔咨〕ハ歎聲ト注シ、用法ヤ、  
輕シ、咨汝義暨和詩經咨四岳朕在位七十載同上ノ類ノ如シ、〔都〕〔咨〕ノ二字後世  
ニテハ韻文ニノミ用井ルカ如シ、

〔噫〕モ亦歎聲ニテ喜フトキニモ悲シムトキニモ用ウ、  
附言、河北景慎カ助字、嗚ハヨキコトニモワロキ事ニモ嘆スルナ  
レハ、音チウツシタルマデニテ、此等ノ文字、義ニヨラヌコトナリ、サ  
レハ元來吉凶善惡ヲ分ツコトハナキ筈ナリト云ヘリ、誠ニ然リ然ル

ニ今此ニコレ等ノ文字ヲ解釋スルニ當リテ、某字ハ歎美ノ辭ニ用井、  
某字ハ歎傷ノ辭ニ用ウトイヘルハ、唯古人ノ用例多キニヨリテイヒ  
タルモノニテ、一概ニ拘泥スヘカラス、

第六 指示ノ辭

〔其〕厥是此斯時茲之彼夫ハイツレモ指示ノ辭ニテ、アレコレト事物  
ヲサシツケテイフ語ナリ、

〔其〕ハソノト訓シ、事物ヲ指示スルノ辭ナルハ、普通ノコトナレハ、別ニ引  
証セズ、又ソレト訓シ、語辭ニ用井、別ニ意義ナキコトアリ、奚其爲爲政論  
復其見天地之心乎傳易ノ類ノ如シ、又輕ク用井之ノ字トシテミルヘキ  
コトアリ、皆永中幽麗其處也柳ノ類ノ如シ、又歇語ノ詞ニモ用ウ、夜如何  
其詩ノ類ノ如シ、

〔厥〕モ亦ソノト訓シ、其ト同シク物ヲ指ス辭ニ用ウ、篋厥玄黃自時厥後  
上ノ類ノ如シ、又ソレト訓シ、語辭ニ用井ルコトアリ、彰厥有常吉哉經ノ

類ノ如シ、因ニ云厥ノ字ハ、古ハ其ノ字ト並ヒ用井タルガ如クナレハ、後  
世ニテハ普通ニ其ノ字ヲ用ヒ、韻文ナドニ限リテ多ク厥ノ字ヲ用井ル  
カ如シ

〔是〕ハ此ノ字ト同シク、コレコレナコトニト訓スレトモ、本義自別ナ  
リ、此ハ彼ノ反對ニシテ是ハ非ノ反對ナレハ、此ハ實用ニシテ、重ク指ス  
所切、是ハ虚用ニシテ輕ク指ス所汎ナリ、例ヘハ此歳トイヘハ、正ニソノ  
歳ヲサス、是歳トイヘハ上文已ニ其歳ヲアラハシ、其レヲウケテイフ辭  
ナリ、夫子之至是國也、必聞其政論、方是之時、屬之於子乎史、戎狄是膺、荆舒  
是懲詩、彼能是而我乃不能是文、類ノ如シ、又於是如是、是以是、則由  
是以是、等連用スルコト多シ、今繁ク煩フテ別ニ其例ヲ舉ケス、

〔此〕ハコレコレナコトニカクト訓シ、彼ノ反對ニシテ、專事物ヲ指ス詞  
ナリ、伯氏吹簫、仲氏吹篳、及爾如貫、諒不我知、出此三物以詛爾、詩尹夫人  
望見之曰、此真是也史、此之謂知本學、有人於此、文類ノ如シ、又於此ト連

用トスレトモ、於是ト意味同シカラス、於是ハソコデ或ハコノトキノ意ナレトモ、於此ハ唯コ、ニノ意ニ用ウ、於此有人焉、入則孝、出則悌、孟子ノ類ノ如シ、コレ亦此則如此、由此以此、此ナト連用スルヲ常トシ、又問此是ト連用スルコトアリ、此是下情由來所願、類ノ如シ、

〔斯〕ハコレコ、ニコノコレヲカクト訓シ、此ノ字ト義同シクシテ稍輕シ、斯

何取斯、詩論人喜則斯陶、則斯詠、禮有美玉於斯、詩論斯人而有斯疾也、上術業有

專攻如斯而已、文韓ノ類ノ如シ、又唯語助トシテ用ヰルコトアリ、於万斯年、詩益斯之羽、上ノ類ノ如シ、

〔時〕ハ是ノ字ト同シク、コノコレ及ヒカクト訓ス、黎民於變時雍、書咸如時

維帝其難之上、詩謂巫風、上ノ類ノ如シ、

〔茲〕ハコノコ、ニト訓シ、是ノ字ト相似テ意輕シ、惟茲臣庶汝其于予治、子孟

於茲六年矣、文歐ノ類ノ如シ、

〔之〕ハコレヲコレニト訓シ、上若シクハ下ニ指ス所アル詞ナリ、闕戶謂之

乾闥戶謂之、坤經吾因之有所感、文韓ノ類ノ如シ、又常ニコレニコレヲト訓

スルモ其實ハ唯上ノ字ヲ助ケシフミニテシテト訓シテ的當ナル者アリ、久之、加之、ノ類ノ如シ、又コレガト訓スヘキ者ナリ、カ、ニ時ニハ其ノ

字ト相似タレトモ、意稍緩ナリ、聞之、死請往、檀斬之、蓬蒿藜蛋而共處之、左

ノ類ノ如シ、又問、コノ或ハカクト訓スヘキトキアリ、大抵是ノ字ヲ用ヰ

ルニ同シクシテ、意稍輕シ、之二蟲又何知、莊師出臧否亦如之、左ノ類ノ如

シ、又是ノ字ト同シク、上ニ置クベキ動詞ナ下ニ置キ、之ノ字ニテ接シ、ニ

或ハナト訓スヘキコトアリ、然レトモ是ニ比スレハヤ、稍輕シ、不此之

爲而頓、史及於河山之間、史麴蘖之託、而昏迷之逃乎、文韓ノ類ノ如シ、

〔彼〕ハ此ノ反對ニシテ、カレ及カノト訓シ、專他ノ事物ヲ指ス、夫ニ比スレ

ハ意稍重シ、今別ニ引證セス

〔夫〕ハカレ及カノト訓シ、彼ト同シク、專ラ他ノ事物ヲ指スニ用ヰレトモ、

意稍輕シ、使夫往時、學焉、夫亦愈知治矣、左夫先自敗也已、焉能敗人、國ノ類

ノ如シ、

第七 怪疑ノ辞

〔平〕耶〔歎〕哉〔夫〕語〔居〕蓋ハイツレモウタガヒノ辞ニテ、タシカニソレト  
断定セサルトキニ用ヰル語ナリ。

〔乎〕ハカ又ハヤト訓ス、疑フ辞ニ用ウ、有友自遠方來不亦樂乎語論ノ類ノ如シ、又一轉シテ難詰ノ辞トモナル、謂泰山不若林放乎語論ノ類ノ如シ、又咏

歎ノ辞トモナル、已矣乎吾未見好徳如好色者也語論、中庸之爲徳其至矣乎語論、

上ノ類ノ如シ、又コノ字ハ上ノ字ノ置キ方ニヨリテ反語トナルコトアリ、反語トナラザルコトアリ、例ヘハ不其然乎トイヘハ反語ニテ、即然ル

ノ意ナリ、其不然乎トイヘハ反語ニアラズシテ、之レチ然リトセザル意ナリ、又文章前後ノ接續ニヨリテ同一ノ文法ニテモ意味全ク相反對ス

ルコトアリ、例ヘハ欲加之罪其無辞乎傳左、ハ辞アルノ意、始作俑者其無後

乎孟、ハ後ナキノ意、讀者宜シク事ノ顛末ヲ詳ニシテ、其別ヲ判スベシ、

〔耶〕ハヤト訓シ一ニ邪ニ作り、語未定之辞ト注シ、乎ニ似テ稍輕シ、天道是

耶非耶、史記松耶柏邪、住建共者客邪戰國ノ類ノ如シ、

〔歎〕ハ一ニ興ニ作り、カト訓シコ、ロノ中ニハシカトキメタレ、斥辞ノミ

疑フ所ニ用ウ、乎ヨリ輕シ、孝弟也者其爲仁之本與語論、臧武仲其竊位者與

上ノ類ノ如シ、

〔哉〕ハヤ又ハカナト訓シテ亦疑フ詞ナレトモ、乎耶與等ト異ニシテ、常ニ

歎美或ハ歎息ノ意ヲ帶フ、何哉汝所謂達者語論、君其悔是哉語論ノ類ノ如シ、又

全ク歎スル意ノミニテ、毫モ疑ヒナキ所ニモ用ウ、美哉山河之固史記、信哉

是言也同上ノ類ノ如シ、又コノ字常ニ矣哉也哉ト連用ス、カ、ルトキニハ

哉ノ字ノミチ用ヰルヨリ意重シ、

〔夫〕ハカ及ヒカナト訓シ、夫ニ似テ意輕シ、故ニ古人モ意婉ニシテ聲衍ト

注セリ、吾免夫小子禮記、吾不及此夫左傳ノ類ノ如シ、コノ字亦也夫矣夫ト連

用ス、

〔諸〕ハ之乎ノ二字ノ合訓ノ字ニテコレヲ云々センカト訓ス至テ輕ク用  
ウ聞斯行諸諸論有諸上ノ類ノ如シ又唯コレトノミ訓スルコトアリ待諸  
乎左ノ類ノ如シ

〔居〕ハカ及ヒヤト訓シ輕ク用ウ日居月諸詩何居我未之前也ノ類ノ如シ  
〔蓋〕ハケダシト訓シオシハカリミルトイフ意ニ用ウ蓋高帝之智明於大  
而暗於小老蘇其令行禁止蓋有不及商鞅者矣ノ類ノ如シ又マツシラ  
ニ言ハサル辞ニモ用ウ其上蓋有許由之冢史記然而未至乎是者蓋亦有  
說文ノ類ノ如シ

第八 難詰ノ辞

〔何〕〔惡〕〔焉〕〔安〕〔曷〕〔奚〕〔胡〕〔庸〕〔那〕〔寧〕〔豈〕ハイツレモ難詰ノ辞ニテソレハイカニ  
トオシツメタヅヌル語ナリ

〔何〕ハナンゾイカニイックニナド訓シ詰リ問ラ辞ニ用ウ何也何故也ノ  
類ノ如シ又何如何似如何奈何若何ト連用シ共ニイカント訓シ意イツ

レモ同シ又如之何奈何若之何ト用井ルコトアリ語意稍緩ナルノミ  
ニテ意ハ異ナルコトナシ

〔惡〕ハイツクンゾト訓シ亦難詰ノ辞ニテ何安ヨリ意重シ惡得爲有道之  
士乎哉文吾惡知其今不異於古所云耶同ノ類ノ如シ又イツクニト訓シ  
何レノ處ゾトイフ意味ニモ用ウ孔子曰吾惡乎哭禮記ノ類ノ如シ

〔焉〕ハ惡ト同訓ナレトモ意稍輕キカ如シ是焉得爲大丈夫乎孟賈不歸四  
國尙焉之戰策ノ類ノ如シ

〔安〕ハ焉ト同訓ナレトモ意稍輕キカ如シ暴而不戢安能保大左君其自爲  
計且安死乎安安平乎戰國ノ類ノ如シ

〔曷〕〔奚〕ハイツレモナニナンゾト訓シ何ト義同シ曷其奈何不敬經雖多奚  
以爲論ノ類ノ如シ

胡ハナンゾト訓シ何ト義同シテ意稍重シ故ニ多ク尤ムル辞ニ用ウ女  
胡執於王宮左ノ類ノ如シ

〔庸〕ハ焉ト同義ニテナンソイツクンヅト訓スレトモ、焉ト比レハ音輕ケレハ、意モ亦輕カルヘシ、雖國之國、庸獨利乎史記、雖臥洛陽、庸得安枕乎後漢書ノ類ノ如シ、又庸詎又ハ庸何ト連用スルコトアリ、カ、ルトキニハ同シクナンヅト訓スレトモ、意稍強シ、庸詎知吾所謂天之非人乎莊子、將庸何歸左ノ類ノ如シ、

〔那〕ハナンヅト訓スレトモ、何ノ字ヨリ婉ナリ、乘甲則那左ノ左ノ如シ、

〔寧〕ハナンヅムシロナト訓シ、何及ヒ安ト義相似タレトモ、重シ、寧獨如此

而已文韓ノ類ノ如シ、又ムシロト訓シ、俗語ノイツツトイフ意ニ用ウ、禮典

其奢也、寧儉論寧死乎二三子之乎上ノ類ノ如シ、

〔豈〕ハアニト訓シ、俗語ノナントイフ意ナリ、古人モ非然之辭ト注セリ、豈

山之性哉孟子、豈其可得哉同上ノ類ノ如シ、

第九 間挿ノ辭

〔於〕〔于〕〔乎〕〔諸〕ハハサム辭ニテ、即、句間ノオキ字ナリ、スヘテ此ノ句間ノ置キ

字ハ、句間ニオキテ意味ヲ助クルモノナレハ、語ユルヤカナルカ、又ハ丁寧ナル時多ク之ヲ用非、語緊シキカ、又ハ危略ナル時ハ之ヲ省クヲ常ト

ス、故ニ古人ノ文ヲ讀ムニ、戰爭等スヘテ急逼ノ事ヲ叙スレハ、間字至テ

少ク、議論ノ類スヘテ反覆丁寧ニイフトキハ、多ク之ヲ用非タルカ如シ、

〔於〕ハニヲヨリト訓シ、句間ニ置キテ意味ヲ助クル字ナリ、純取法天地而

觀於先聖漢書、敏於事而慎於言論語、存乎人者、莫良於眸子孟子ノ類ノ如シ、

〔于〕ハ於ト通シテ用ウ、然ルニ古人于於ノ別ヲ論シテ曰ク、于ハ重ク、於ハ

輕ク、于ハ急シク、於ハ緩シク、于ハ狹ク、於ハ廣シト、コレ未必シモ、然ラサル

ニ似タリ、古人ノ文於于並ヒ用非タル例少ナカラズ、且ツ周易毛詩ニ於

皆于ニ作リタルヲ觀レハ、其人ノ癖ト其書ノ工合トニヨリテ、於ヲ好ミ

テ用非ルモノアリ、于ヲ好ミテ用非ルモノアリ、別ニ輕重緩急廣狹ノ別

アルニアラサルカ如シ、但シ唐宋以下ノ文ヲ讀ムニ、於ノ字ヲ殊ニ多ク

用非タリ、今別ニ引証セス、

〔乎〕ハ於。于ト同シクニヲヨリト訓スレトモ義ハ少シク異ナリテ常ニ語  
間脈歎ノ意ヲ帶フル所ニ用ウ且於。于ハモト語首ニ置ク字ナリ故ニ語  
間ニアリテモ下ノ文ヘカ、ルナリ乎ハモト句末ニ置ク字故ニ語間ア  
リテモ上ノ字ヲ助クルナリ出其什一傭乎吏使司乎於我也柳周之禍敗  
其在乎此矣同上ノ類ノ如シ然レトモ間又於。于ト同シク用ヰルコトアリ

第十 雜辭

〔使〕令〔教〕賞〔應〕可〔宜〕須〔敢〕肯〔既〕已〔業〕猶〔尚〕仍ハ古人未何レノ辭ニ属ス  
ルナ説ガサルヲ以テ今別ニ類別セス悉ク此ニ集メテ解釋ヲ下サント  
ス

〔使〕令〔教〕ハ皆云々ナシテ云々セシムト再訓シテ意明ナリ令使ノ二字ハ  
意同シ今又別ニ引証セス〔教〕ハ字書ニ之ヲ爲サシムルナリトアリテ教  
ヘテサスルノ意アリ無教逸欲有邦經何以異教玉人彫琢玉哉ノ類ノ如  
シ

〔當〕應ノ二字ハイツレモマサニ云々スヘシト再訓ス理ノ當然ナレハカ  
クスベキハツナリトイフ意ナリ後三日而當狂伍舉問應爲後之辭ノ  
類ノ如シ此ノ二字ハ通シテ用タレトモ當ハ多ク實用ニシテ應ハ多ク  
虚用ナリ

〔可〕ハヘシト訓シ多ク用ヰテ意明ナレトモ其ノ中ヨロシトイフ意トテ  
キルトイフ意トノ別アリ可依盛德而明齋戒史明天子在上可以出而仕  
矣韓ノ可ハイツレモヨロシトイフ意ニ用ヰタルモノナリ夫子之言性  
與天道不可得而聞也論親之過小而怨不可磯也孟ノ可ハイツレモデキ  
ルトイフ意ニ用ヰタルモノナリ

〔宜〕ハヨロシク云々スヘシト再訓シ字書ニ理ニ適フ也ト注シアレハ當  
ノ字ト同義ノ如クナレトモ然ラズ當ノ字ハアタリマヘニテ理ニテセ  
メタル詞宜ノ字ハオチツキ安ンサルノ氣味アリテ當ヨリ婉ナリ此宜  
禽獸夷狄所不忍爲韓宜吊不吊宜免不免禮ノ類ノ如シ



作

文

法

〔須〕ハスベカラク云々スベシト再訓シ、字書ニ求ムルナリ、意ノ欲スル所ナリトアリテ、ドウカスルヤウニトイフ意ナリ、君須行、須爲之ノ類ノ如シ、

〔敢〕肯<sup>○</sup>ハイツレモアヘテト訓スレトモ、敢ハオシキツテトイフ意味ニテ、モト憚ルヘキコトナルニ、思ヒ切リテ向フ見ズニスルコトナイフ、敢請假道以請罪于鏡<sup>左</sup>猶且恐懼不敢爲<sup>柳</sup>ノ類ノ如シ、又コノ字敢不ト連用スルトキハ、敢テ云々セサランヤト訓シ、反語トナリ、不敢ト連用スルトキハ、唯アヘテ云々セズト讀ミテ、反語ナラズ、即チ敢不言トイヘハ、敢テ言フ意味トナリ、不敢言トイヘハ、敢テ言ハザル意味トナルナリ、肯ハ敢ト異ナリ、字書ニ可ナリト注シ、許可ノ義ニテ得心スル意ナリ、不肯墮成<sup>史</sup>莫肯<sup>夙</sup>夜<sup>經</sup>ノ類ノ如シ、

〔既〕已<sup>○</sup>ハイツレモスデニト訓スレトモ、其意義ニ至リテハ同シカラス、既ハ實用重シ、己ハ虛用輕シ、其ノ義ヲ論スレハ、既ハ盡也ト注シ、己ハ止ナ

漢

文

リト注ス、事スデニ盡キタルハ重シ、止ハ中ゴロニテモ止マルヘケレハ輕シ、然レトモ古人ノ文相通シテ用ヰルモノアリ、一概ニ拘ルヘカラズ、其ノ慣用字ナルヲ以テ今別ニ引証セズ、

〔業〕ハスデニト訓シ、字書ニ已然曰業トイフトアリ、既己ノ二字ハ事ノ終リタル所チ主トシテ言ヒ、業ハ事ノ然ル所チ主トシテイフ、コレソノ別ナリ、張良業爲取履<sup>史</sup>ノ類ノ如シ、又業己己業ト連用スルコトアリ、亦ステニト訓シ、業又ハ己ニ比スレハ意重シ、

〔猶〕ハナホト訓シ、可止之辭ト注シ、マダヤハリノ義ニ用ウ、猶三望<sup>春</sup>松菊<sup>來</sup>存<sup>辭</sup>ノ類ノ如シ、又何々スラノ意ニ用ヰルコトアリ、陳勝假其名<sup>猶</sup>足以乱天下ノ類ノ如シ、又ナホ云々ノゴトシト再訓シ、事チダトヘテ同シ様ナル意ニ用ウ、但シ若<sup>○</sup>如<sup>○</sup>ノ二字ハ形体ノ上ニテ言ヒ、猶ハ事理ノ上ニテ言フ、性猶杞柳也、義猶栝栲也<sup>孟</sup>ノ類ノ如シ、

〔尙〕モナホト訓シ、猶ト同シクマダヤハリノ義ニ用ウレトモ重シ、雖無老

成人尙有典刑經詩相如初尙見之史記ノ類ノ如シ、又ソノウヘトイフ意ニモ用ウ、尙何取鷄鳴狗盜之力哉石王安ノ類ノ如シ、又スラトイフ意ニモ用ウ、防禦營田諸小使等尙得自舉判官文韓ノ類ノ如シ、  
 (仍)モナホト訓シ、因也重也ト注シ、猶尙ト同シ、ヤハリノ意ニ用ウ、往者衆臣見異託咎此人堪出之後大變、仍臻漢書ノ類ノ如シ、  
 以上ニ述ヘタル所ヲ讀ミテ、助字ノ意味ノ大略ヲ知ルヘシ、猶其詳ナルコトヲ知ラント欲セハ、唐彪、張文炳及ヒ釋大典、伊藤東涯、河北景楨諸氏ノ著書ヲ繙ケ、

第七章 沿革

支那文章ノ起原ハ、太古ノ世ニ在リ、書ノ堯典舜典禹貢ノ如キハ、夏ノ史官ノ作ナレド、氣格渾厚ニシテ、頗觀ルヘキモノアリ、又湯誥及ヒ洪範ノ如キハ、殷人ノ作ナリトイヘハ、文章ノ進歩ヲ見ルコトヲ得ヘシ、周ノ世

ニ至リテ文章益進ミ、春秋戰國ノ際ニハ一大偉觀ヲ呈ハヌニ至レリ、管子管仲ノ著ナレトモ、後人ノ竄入多シノ勁拔ナル、春秋孔子著ノ謹嚴ナル、論語孔子ノ門人著ノ渾厚ナル、老子老聃著ノ高古ナル、莊子莊周著ノ列子列禦寇著ノ佚宕飄逸ナル、孟子孟子ノ暢達明快ナル、戰國策著者詳ナラス、韓非子韓非著ノ雄偉峭深ナル、荀子荀子ノ富瞻詳博ナル、左傳國語著者未詳ノ富華典麗ナル、一々枚舉ニ暇アラヌ、後人此時ヲ稱シテ、文章極盛ノ時代トイフ、然レトモ當時ハ人々唯己カ思惟シタル所ヲ述ヘ、己カ見聞シタル所ヲ書シタルノミニテ、未所謂文章家ト稱スルモノアラザリシナリ、秦ニ至テ古ナ師トセス典章ヲ焚燬セシモ、文辭未古雅ヲ失ハズ、之罟會稽ノ諸碑ノ如キハ、頗觀ルヘキモノアリ、漢興リテ、景帝武帝儒術ヲ尙ヒシヨリ、文章鬱然トシテ盛ニナリ、晁錯論貴粟等ノ諸篇アリ、賈誼(治安策、過秦論等ノ篇アリ)ノ奏議、董仲舒(春秋繁露尙書大傳等ノ著アリ)ノ經術、揚雄(大玄法言ノ著アリ)劉向(說苑新序ノ著)及諸奏議アリノ著述

司馬遷(史記ノ著アリ)相如(作ル所ノ諸賦文選漢書ニ見ユ)ノ詞賦並ニ皆古今ニ擅絶シ世ノ模範タリ其ノ他歷代諸帝ノ詔令ノ如キモ爾雅深厚ニシテ三代ノ遺風アリ光武ノ中興ニ及ヒテ武ヲ偃シ文ヲ講シ明帝之ニ繼キテ更ニ文學ヲ尙ビ學校ヲ建テタルヲ以テ詞臣學士陸續輩出シ班彪(王命論等ノ諸篇アリ)班固(漢書ノ著アリ)賈逵(其文文選諸書ニ散見ス)ノ倫後先相輝映セリ其ノ後崔駰馬融張衡蔡邕ノ屬亦繼テ起ル然レトモ漸靡修ニ趣キ采綴餘リアリテ氣体振ハス前漢ノ諸家ノ雅健ナルニ似ス遂ニ六朝四六ノ萌芽ヲナセリ蓋詩賦流行ノ結果ナルベシ文章ハ東漢ニ至テ衰ヘタリトイヘ凡實ハ秦漢ノ初己ニ之カ萌芽ヲ爲セルナリ漁村文話ニ曰ク文章東漢ニ及ヒテ衰ヘタリト雖ソノ實ハ李斯ガ諫逐客書ニ始メテ華詞ヲ黜綴シテ古人ノ風稍コレヨリ失フ鄒陽カ獄中上梁王書ハ己ニ對偶ヲ以テ作り始メテ故事ヲ疊メリコレ駢体漸萌セリト云フヘシ對命ノ作ハ封禪書典引問對ノ文ハ答

賓戲客難駸々トシテ偶句漸多シ云々ト見エタリ然レトモ三國ニ至リテモ猶漢以來ノ餘風存シ其ノ文章未全ク衰ヘサリシヲ曹植專儷偶ノ文ヲ主張シソレヨリ陵夷シテ西晋ニ至リ陸機ノ輩之ヲ摸倣セシヨリ人々競ヒテ之ヲ浮慕シ一韻ノ奇一字ノ巧ヲ爭ヒ連篇累牘月露ノ形ヲ出テズ積案盈箱盡ク是レ風雲ノ狀ノミニシテ文氣日ニ薄弱ニ趣キ遂ニ六朝四六ノ世界トナルニ至レリ梁ニ至リ益浮麗ヲ事トシ文体愈華縟ニ趣キ陳ニ至リテ其ノ弊極レリ然レトモ前ニ論シタリシ如ク此ノ儷駢体ハ一方ヨリ論スレハ一概ニ排斥スヘキモノニ非サレハ初學古文諸家ヲ獵涉セシ後餘力之ニ及フモ亦可ナリ後周ノ宇文泰之ヲ患ヒ其ノ弊ヲ改革セントテ蘇綽ニ命シテ書經ニ擬シテ勅詔ヲ作ラシメテ群臣ニ示シ今ヨリ以後文章皆此ノ体ニ依ルヘキ旨ヲ命シタリケレハ六朝靡麗ノ風一タヒ振ヘリ其後陳末ニ姚察父子梁書ヲ撰シテ專散文單行ヲ用非隋ノ李諤モ亦六朝文ノ佻巧ニ失セル

作

文

法

ナ論シタルコトアリ、コレ等皆唐古文ノ先鞭ナリ、唐ノ初仍陳隋以來ノ駢儷纖艷ノ陋習ヲ脱セカリシヲ、陳子昂(陳子昂集十卷アリ)出テ、始メテ風雅ヲ以テ浮侈ヲ革メ、コレニ繼テ張說(宏茂ヲ以テ波瀾ヲ廣メヌ)、天寶以還元(元次山ト號ス次山集十二卷アリ)尤モ毅然トシテ、排偶綺麗ノ習ヲ變ス、繼テ獨孤及(昆陵集二十卷アリ)蕭穎士(字ハ茂挺、茂挺文集一卷アリ)李華(字ハ遐叔、李遐叔文集四卷アリ)駢体ヲ變シテ散文トナセリ、其ノ勝處ニ至リテハ秦漢ノ餘風アリ、韓柳ノ文ハ實ニ此ニ基セリ、

韓愈字ハ退之、唐ノ憲宗ノ時ノ人ナリ、六朝浮靡ノ病ヲ患ヒ、時人ノ非譏笑罵ヲモ顧ミス、奮然トシテ古文ヲ稱道シ、目、秦漢以上ノ書ニ非サレハ讀マス、其取ル所ハ詩書易春秋孟荀老莊班馬董賈劉揚ノ諸著ノミニシテ、陳言ヲ去ランコトナカメ、辭ヲ置クニ前人ヲ蹈襲セス、遂ニ古今文章家ノ泰斗タリ、著ス所昌黎文集四十卷アリ、蓋シ唐ノ古文ハ元(元信)獨孤及

漢

文

諸子ノ唱道ナリトハイ、當時ハ風氣初メテ開ケテ、未融ナラサリシヲ、韓愈起ルニ及ヒテ、遂ニ蔚然トシテソノ盛ヲ極ムルニ至リシナリ、蘇東坡嘗テ稱シテ、獨韓文公起布衣談笑而應之ト云ヘルハ、蓋溢美ノ言ニ非ス、韓愈ト駕ナ方ヘテ俱ニ古文ヲ倡ヘタルモノヲ柳宗元トス、宗元字ハ子厚、其ノ文初年ノ作ハ間、六朝ノ遺習ニ沿フモノアリトイヘ、晚年ノ作ニ至リテハ、峻潔精奇ニシテ多ク韓愈ニ遜ラス、思フニ二氏カ六朝靡浮ノ弊ヲ受ケテ之ヲ振起シタル功ハ、實ニ文學史上ニ特書スベキモノナリ、然レトセ二氏ノ文其ノ力ヲ得ル處ハ同シカラヌ、古人詳ニ之ヲ論シタリ

韓柳ト同時ニ古文ヲ以テ名アル者ヲ李觀トス、(字ハ元賓、李元賓文編五卷アリ)皇甫湜(字ハ持正、皇甫持正集六卷アリ)李翱(字ハ習之、李文公集十六卷アリ)ノ二子共ニ韓愈ニ從ヒテ學ヒ、亦古文ヲ善セリ、然レトモ當時ハコレ等ノ一二ノ人、時文ヲ排シテ古文ヲ作爲シタルノミ、天下ノ文章

作

文

法

之ニ變シタルニアラス、韓愈文法ヲ以テ皇甫湜ニ授ケシヨリ、湜之ヲ來  
 無擇ニ授ケ、無擇之ヲ孫樵ニ授ク(字ハ可之、孫可之集十卷アリ)樵每ニ自  
 詫リテ、韓文ノ真訣ヲ得タリト云ヘリ、樵卒シテ其法中絶セリ、  
 唐末ヨリ五代ヲ經テ、文格マタ日ニ薄弱ニ趣キ、宋ノ初メニ至リテモ、猶  
 ソノ餘習ニ沿ヒテ、文章スヘテ儷偶ヲ尙ヒタリシヲ、柳開(字ハ仲塗、河東  
 集十卷アリ)始メテ古文ヲ以テ麾キ、大ニ世風ヲ矯メヌ、開カ後ニ在リテ  
 古文ヲ唱ヘタル者ヲ穆修トス、(修字ハ伯長、穆參軍集三卷アリ)當時ノ學  
 者聲律ニ從事シテ、未古文ヲ爲ルコトヲ知ラサリシヲ、修首トシテ之ヲ  
 唱ヘ、後進ヲ誘導セリ、其ノ功鮮シトセス、然レトモ其師承スル所ヲ考フ  
 ルコト能ハス、又姚鉉トイフモノアリ、柳開、穆修ノ二子ト相應シテ毅然  
 トシテ五代ノ弊ヲ矯ントセリ、又尹洙(字ハ師魯、河南集二十七卷アリ)ソ  
 ノ兄源ト少キヨリ高識アリ、俱ニ修ニ從ヒテ古文ヲ學ヒテ、大ニソノ道  
 ヲ振起ス、コノ時又蘇舜欽(字ハ子羊、蘇學士集十六卷アリ)トイフモノア

漢

文

リテ、兄才翁及ヒ穆修ト俱ニ古文ヲ作爲セリ、此等ノ人ニ繼キテ起リタ  
 ル者ヲ歐陽脩トス、脩字ハ永叔、六一居士ト稱ス、神宗ノ時ノ人ナリ、少キ  
 トキ、或人ノ家ニテ、殘本韓昌黎集ヲ得テ大ニ之ヲ喜ヒ、歎シテ曰ク、學者  
 當ニ此ニ至リテ止ムヘキノミト、コノ時天下韓文ヲ言フモノアラズ、脩  
 モ初ハ辭賦ヲ事トセシカ、河南ニ官タルニ及ヒテ、始メテ尹洙ト交リ、益、  
 韓文ノ尙フヘキヲ知リ、之ヲ學習シ、文章ヲ以テ當世ニ獨歩ス、其ノ詞語  
 ノ豊潤ニシテ意緒ノ婉曲ナル、俯仰、揖遜、步驟、馳騁、皆韓氏ノ体ヲ得タリ、  
 著ス所歐陽文忠公集百五十卷アリ、王安石(字ハ介甫、半山ト號ス、臨川集  
 百卷アリ)蘇詢(字ハ明允、老泉ト號ス、嘉祐集十六卷アリ)蘇軾(字ハ子瞻、東  
 坡ト號ス、東坡全集百三十卷アリ)蘇轍(字ハ子由、穎濱ト號ス、樂城集九十  
 六卷アリ)曾鞏(字ハ子固、南豐ト號ス、元豐類稿五十卷アリ)ノ徒、脩ニ繼キ  
 テ起リ、コレヲ補佐羽翼シテ、古文始メテ世ニ行ハレタリ、明ノ茅坤曰ク、  
 王安石ノ文ハ結搆裁剪極メテ鏡洗苦心ノ處多ク、往々矜ニシテ嚴潔ニ

シテ則アリ、蘇氏兄弟ハ文才疎爽豪蕩ノ處多ク、而シテ結構裁剪ノ四字ハ長スル所ニ非ズ、諸神道碑當ニ詳略斂散スヘキノ處、殊ニ史ノ体ヲ得ス、策論ニ於テハ則千年以來ノ絶調ナリ、蘇詢ノ經論ニ至リテハ、曲見ヲ雜フルヲ免レストイヘトモ、其文猶勁ナリ、曾鞏ノ文ハ大抵經術ニ本ツキ、劉向ヲ祖トス、其湛深ノ思ヒ嚴密ノ法アルハ、古作者ト相雄長スルニ足レリト知言ト謂フヘシ、世唐ノ韓柳、宋ノ歌蘇、曾王ヲ稱シテ八大家トイフ、

古人唐宋古人ノ區別ヲ論シテ曰ク、唐宋諸公ノ文俱ニミナ經子史三ノ者ニ根據セサルハナク、歐蘇諸公ノ文孰モ韓文ヲ祖トセサルハナシトイヘトモ、ソノ造詣スル處ニ至リテハ亦各々同シカラス、玉芭孫云、歐曾諸公ノ文古ナラサルニ非ズ、コレヲ韓柳ニ視ブレバ、ソノ氣質ノ厚薄、材境ノ廣狹、自區別アリ、其ノ故ハ韓ハ皆先ツ東京六朝ニ從事シテ、後ニ發シテ文トナセハナリ、サレハ柳氏ノ文ノ如キ、コレヲ韓ニ

比スレハ亦自問アリトイヘキ、試ニ歐曾諸公ヲシテ筆ヲ執リテ柳氏ノ文ヲ作ラシメハ、必ソノ能ハサルヲ謝スヘキナリト、劉孟塗モ亦云ク、韓退之ノ文起八代之衰ト稱スレトモ、其ノ實ハ八代ノ精ヲ取リテ其ノ粗ヲ汰シ、其ノ腐ヲ化シテソノ奇ヲ出ス、八代ヲ掃テコレヲ去ルニ非ズ、宋諸公ニ至リテ八代ノ美ヲ併セテコレヲ一空ス、故ニソノ文章沉浸醲郁ノ致、瑰奇壯偉ノ觀ニ乏シト、コレ唐宋古文ノ區別ナリ云々、

宋ニハ歐蘇王曾ノ外ニ文章ニ巧ナリシモノ少カラス、今其二三ヲ舉グレハ、范仲淹(字ハ希文)文正ト諡セラル文正集二十卷アリ、司馬光(字ハ君實)傳家傳八十卷アリ、李綱(文忠ト諡セラル李文忠公)文集アリ、朱熹(晦庵ト號ス)文ト諡セラル晦庵集百卷アリ、陳亮(龍川ト號ス)龍川文集三十卷アリ、葉適(水心ト號ス)水心集二十九卷アリ、文天祥(文山ト號ス)文山集二十一卷アリ、謝枋(得疊山ト號ス)疊山集五卷アリ、ノ諸子一々舉クルニ暇

アラヌ、是等ノ諸家固ヨリ文章ヲ以テ性命トナシ、ニアラヌシテ、大作名文人口ニ膾炙スルモノ多シ、殊ニ朱熹ノ質實、陳亮ノ雄鷲、葉適ノ明啗ナルハ、歐蘇王曾ト比シテ多ク讓ラサルヘシ、  
 宋末ノ文流レテ語錄ノ体トナリ、瑣雜ニシテ觀ルニ足ラス、又江西ノ一派アリ、好ミテ險怪不了ノ語ヲナシ、人ニ異ナラソコトヲ求メタリ、タ、金ノ元好問(遺山ト號ス)元遺山集四十卷アリ、ノ文繩尺嚴密ニシテ根抵盤深、當時ノ文ヲ稱スルモノ奉シテ宗師トナス、元ニ至リ郝經(京山ト號ス)陵川集三十九卷アリ、元好問ニ從ヒテ學ヒ、觀ルヘキモノアリ、繼キテ戴表元(剡源ト號ス)剡源集三十卷アリ、起レリ、其文清深雅潔、一時ニ冠タリ、然レトモ當時ハ猶宋末ノ餘弊ヲ受ケ、天下ノ文章未全ク雅正ナラカリシヲ、元末ニ至リ虞集(道園ト號ス)道園學古錄五十卷アリ、出テ、痛ク其ノ弊ヲ矯メ、蔚然トシテ文宗タリ、楊載(字ハ仲宏)楊仲宏集八卷アリ、揭傒斯(文安集十四卷アリ)ノ徒之ヲ左右シ、文風全ク一變セリ、明初ニハ宋

濂劉基ノ諸作者ヲ出スニ至リシモ、全ク集カ一唱ノ力ニ非スト謂フヘカラス、ヨリテ其群材ヲ陶鑄セシコト、歐陽修カ北宋ニ在ルニ匹スル者アリ、此ノ數人ノ外、柳貫(待制集二十卷アリ)、陳旅(安雅集十三卷アリ)、吳師道(禮部集二十卷アリ)、黃潛(黃文獻集十卷アリ)、吳萊(淵穎集十二卷アリ)亦虞集ノ風ヲ聞テ起リ、古文ヲ以テ世ニ名アリタリト云フ、  
 明初ノ文ハ、宋濂(潛溪ト號ス)宋學士全集三十六卷アリ、劉基(青田ト號ス)誠意伯文集二十卷アリヲ推ス、宋濂初吳萊ニ學ヒ、後柳貫ト黃潛ニ學ヒ、作ル所ノ文、富贍博雅ニシテ明代ノ冠タリ、但其ノ格稍弱ク語稍漫ナルヲ惜ムノミ、劉基之ト力相匹シ、雄深奇拔稱スヘシ、二氏ニ繼キテ起レル者ヲ王禕(烏程ト號ス)王忠文公集二十四卷アリ、方孝孺(字ハ希古)正學ト諡セラル、遜志齋集二十四卷アリトス、王禕ノ文ハ醇朴ニシテ宏肆、北宋ノ遺風アリ、方孝孺ノ文ハ縱橫豪放ニシテ、東坡龍川ノ間ニ出入ス、又楊士奇トイフモノアリ、(東里集九十七卷アリ)作ル所ノ文極メテ典型ヲ尙

ヒ簡淡和易ヲ主トシ其源歐陽氏ヨリ出テ、其ノ体盛ニ世ニ行ハル世稱シテ臺閣体トイフ、末流ニ至リテ其ノ弊甚シキヲ以テ、人或ハ罪ヲ士奇ニ歸スルモノアレトモ冤ナラン、  
 中葉ニ至リテハ王守仁ヲ推ス、守仁ハ陽明ト號ス、其學問邃深、事業卓異ニシテ、朱明第一等ノ人物ナリ、加之其文章偉大昌明ニシテ、一代ノ宗タリ、著ス所王文成公全書三十八卷アリ、是ヨリ先キ李夢陽空同集六十六卷アリ、起リ、臺閣体盛ニ世ニ行ハレ、文章日ニ腐靡庸沓ニ趣クナ概シ、始メテ復古ヲ唱ヘ、故ニ摯牙艱深ノ文字ヲ作爲シ、力メテ先秦ニ摸倣セリ、コレ世ノ謂ハユル古文辭ノ祖ナリ、夢陽一タヒ復古ヲ唱ヘシヨリ、其ノ体亦盛ニ世ニ行ハレ、明代ノ文章是ニ至リテ一變セリ、李攀龍滄溟ト號ス、滄溟集三十卷アリ、王世貞弇州ト號ス、弇州山人四部稿百七十四卷續稿二百七卷アリ、繼ギテ起リ、益、古文辭ヲ唱道シ、摸擬剽襲ヲ本領トナシ、詰僻艱深ヲ目的トナシ、カ、謝榛、宗臣、梁有餘、徐中行、吳國倫ノ五子之ヲ

羽翼シ、世王李ト並ヒ稱シテ七子トイフ、一時ヲ風靡セリ、當時ノ文學社、會其弊ヲ承クルコト少カラス、此ノ時ニ方リ王慎中、遵巖ト號ス、遵巖文集二十五卷アリ、トイフモノアリ、初ハ七子ノ徒ト共ニ古文辭ヲ脩メタリシカ、已ニシテ其ノ不可ナルコトヲ悟リ、盡ク舊作ヲ焚キ、一意歐曾ヲ師尙シ、最力ヲ會ニ得タリ、又唐順之、荆川ト號ス、荆川集十二卷アリ、トイフモノアリ、初メハ慎中ノ說ニ服セサリシカ、久ウシテ變シテ之ニ從ヘリ、其ノ文演迤詳贍卓然トシテ家ヲナシ、慎中ト名ヲ齊ウス、李攀龍、王世貞、力メテ之ヲ排シタレトモ、遂ニ之ヲ掩フコト能ハサリキ、  
 李王古文辭ヲ以テ一世ヲ風靡セシヨリ、之ヲ攻ムルモノ前ヲ歸有光トシ、後ヲ袁中郎兄弟トス、歸有光ハ震川ト號ス、震川文集三十卷アリ、其ノ文經術ニ本原シ、大史公ヲ好ミテ其ノ神髓ヲ得タリ、王慎中、唐順之、二氏ノ文ニ比スレハ、其ノ大ナルコトハ及ハサルモ、其ノ古ナルコトハ之ニ過キタリ、故ニ王世貞ヲシテ遂ニ心服セシメタリトイフ、袁中郎、袁中郎集ア



作

リノ文ハ輕巧諧謔、間、但語ヲ雜ヘテ讀ムニ堪ヘズ、之ヲ以テ李王ヲ攻ムルハ、暴ヲ以テ暴ニ易フルナリトノ評アリ、袁ニ繼キテ起リタルモノナリ、徐渭(字ハ文長、徐文長集若干卷アリ)トイフ、袁ニ比スレハ、觀ルヘキモノアレトモ、俊才ヲ恃ミ、放肆ニシテ法度ニ拘ラサルヲ以テ、識者ハ取ラズ、然ルニ二氏ノ文体亦盛ニ世ニ行ハレテ明季ニ及ヘリ、

文

明季ヨリ清初ニ亘リテ、古文ヲ唱ヘタル者ヲ候方域(字ハ朝宗、雪苑ト號ス、壯悔堂集アリ)トイヒ、魏禧(字ハ叔子、勺庭ト號ス、魏叔子文集アリ)トイヒ、汪琬(字ハ茗文、鈍翁又堯峯ト號ス、堯峯文抄アリ)トイフ、世稱シテ清初ノ三家ト謂フ、候方域ノ文ハ超軼勇悍ニシテ當ル者辟易ス、項王ノ目ヲ瞋

法

ラシテ一呼セシトキ、樓煩目視ルヲ能ハス、手發スルヲ能ハサルカ如シ、氣ヲ以テ勝ル者ナリ、魏禧ノ文ハ雄健奇矯、往々好ミテ高論ヲナシ、卓識古人ヲ凌厲スル所アルハ、蘇氏ニ類シ、迂餘曲折、容與低回、盡キサル情アルハ、歐陽氏ト相似タリ、力ヲ以テ勝ルモノナリ、汪琬ノ文ハ廬陵ヲ祖ト

漢

文

シ、震川ヲ稱トシ、極メテ典型アリ、名將ノ師ヲ署シ、軍ヲ行リタル跡ヲ過クシテハ、營壘井竈悉ク古人ノ兵式ニ合スルカ如シ、法ヲ以テ勝ルモノナリ、侯魏汪ノ三家ノ前後、文ヲ以テ名アリタルモノ甚多シ、王猷定(字ハ子一、軫石ト號ス、王子一集アリ)施潤章(字ハ尙白、愚山ト號ス、施愚山文集アリ)姜宸英(字ハ西溟、湛園ト號ス、湛園未定稿アリ)朱彝尊(字ハ錫鬯、竹垞ト號ス、曝書亭文集アリ)陸隴其(字ハ稼書、三魚ト號ス、三魚堂文集アリ)邵長蘅(字ハ子湘、青門ト號ス、青門三稿アリ)方苞(字ハ虛皐、望溪ト號ス、方望溪文抄アリ)袁枚(字ハ子才、簡齋又隨園ト號ス、隨園三十種アリ)ノ諸人最著ナル、此ノ數氏ハ大抵康熙乾隆ノ間ニ生レ、略、其時ヲ同シ、スレトモ、其得ル所ニ至リテハ等シカラズ、今試ニ評スレハ、王猷定ノ文ハ沉雄闊肆、激鬱纏綿、司馬遷ノ風アリ、施潤章ノ文ハ意朴ニシテ氣靜ナリ、細ニ讀ムトキハ、旨味深長ニシテ人ヲシテ厭カメシズ、但豪放ノ氣ニ乏シ、姜宸英ノ文ハ樸茂遁逸ニシテ刻ナラズ、腹ナラズ、激ナラズ、隨ナラズ、而シテ尤

モ叙事ニ巧ナリ、朱舜尊ノ文ハ辭約ニシテ義豊ニ、外淡ニシテ中腹ナリ、而シテ法度謹嚴一字一句モ苟セス、一代ノ詞宗タルニ愧ナズ、陸隴其ノ文ハ意精ニシテ語粹ナルモ、惜ラシハ語稍漫ナリ、邵長衡ノ文ハ古人ニ摹倣シテ痕迹尙融ナラサル所アルモ、簡潔ニシテ雄深ナリ、記傳尤佳ナリ、方包ノ文ハ言ヲ立ツルコト道ニ由リ、氣歛リテ神靜ニ、意高クシテ筆潔ナリ、尤義法ヲ重シタリ、或人ノ韓歐再生トイヘルハ、溢美ノ言ナレトモ多少見ル所ナシトセズ、其後遂ニ桐城ノ一派ヲ出セリ、袁枚ノ文ハ才思盈涌筆意沈雄、間人ノ言ハサル所ヲ言ヘリ、然レトモ、才思盈涌ナルカ故ニ、或ハ輕佻ノ譏ヲ免レス、以上ノ諸家ノ外、計東(改亭ト號ス)湯斌(潛庵ト號ス)儲欣(在陸ト號ス)陳廷敬(午亭ト號ス)潘耒(稼堂ト號ス)李紱(穆堂ト號ス)沈廷芳(椒園ト號ス)宋肇(西坡ト號ス)李光地(榕村ト號ス)蔡世遠(二希堂ト號ス)黃之雋(唐堂ト號ス)李良年(秋錦ト號ス)徐文駒(丹甌ト號ス)沈德潛(歸愚ト號ス)ノ諸人、亦文章ヲ以テ名アリ、

方包義法ヲ重ンセシヨリ、之ニ繼キテ起リタル者ヲ劉大魁トイフ、(海峯ト號ス)劉海峯文集アリ、劉ノ文ハ沈雄闊肆喜フヘシトイヘトモ、古人ヲ學ヒテ痕跡ヲ脱スルコト能ハス、姚鼐(惜抱ト號ス)惜抱軒文集アリ、其門ヨリ出テ、兼テ方包ヲ師尙シ、作ル所ノ文ハ義精ニシテ詞俊、愈ニ塵表ニ絶ス、其人意ニ慊ラサルモノハ、雄直ノ氣驅邁ノ勢ニ乏シキノミ、亦一時ノ大家タリ、方劉姚ノ三家皆桐城ノ地ヨリ出テタ、ルヲ以テ、世稱シテ桐城派トイフ、近時ニ至リ、曾國藩(文正ト諡セラル)曾文正公全集アリ、姚氏ノ門ニ學ヒ學問ノ該博、事業ノ絶大ナルノミナラス、文章亦雄偉豁大ニシテ遠ク其師ニ勝レリ、或人明ノ王陽明ニ比シタレトモ、溢美ノ言ニアラス、姚鼐ト同時ニ渾大雲朱梅崖ノ二子アリ、桐城派ノ外又別ニ一派ヲ爲セリ、

以上ハ支那古文ノ沿革盛衰セシ大畧ナリ、既ニ漢文ヲ作ルコトヲ學ハ、其沿革ヲモ知ラサル可ラス、故ニ篇末ニ畧叙シテ其要ヲ舉ゲタリ、本

明治廿五年八月一日印刷  
明治廿五年八月一日出版



版權登錄

著 者

萩野由之

發行兼  
印刷者

大橋新太郎

日本橋區本石町三丁目十六番地

東京日本橋區本石町三丁目

發兌書林 博文館

邦ニ於ケル漢文ノ沿革ハ、總論篇ニ述ヘ置キタリ併セ觀テ内外ノ文變  
ヲ了ルヘシ、

中等  
教育  
作 文  
法 終

正價金七十錢

# 文部省檢定濟

第一高等中學校教授落合直文先生合著

第一高等中學校教授落合直文先生合著  
第一高等中學校教授落合直文先生合著

## 中等 日本文典

全一册  
脊皮金  
文字入  
美裝本

紙數五百頁 正價金六拾錢郵稅十錢

文典ハ文ヲ作ル原則ヲ明ニシ、規矩ヲ示スモ  
ノナリ。之ニ依ラズンハ、以テ真成ノ文ヲ得  
ベカラズ。但マ惜ム、本邦古來完全ノ文典ナ  
ク、文章家動モスレバ、破格亂調ノ文ヲ作リ  
テ、識者ノ笑ヲ招ク。多ク今國文學ニ深キ、  
落合直文先生、多年刻苦研究シテ、  
古今散亂セル文法ヲ參照シ、中ニ就キテ精  
チ拔キ、體ヲ扶シ、更ニ獨得ノ考案ヲ加ヘ、精  
原規矩ヲ構成シテ、完全ナル文典ヲ大成セ  
リ。其例正シ、又附録ナル極メテ普通解シ易キ  
コトニ取リ、又附録ナル極メテ普通解シ易キ  
大小一切ノ事ヲ網羅シテ、是レ振古未嘗有ノ文  
典ニシテ、作家ノ必須ナリ。殊ニ多年官私  
ノ諸學校ニ於テ實地教授セラレタルモ、ナリ  
チ以テ、中學校、師範學校、其他高等諸學校教  
科書トシテ、最モ適當無比ナルモノナリ。

第一高等中學校教授落合直文先生著

## 中等 國文軌範

全一册上製  
正價五十錢  
郵稅十錢

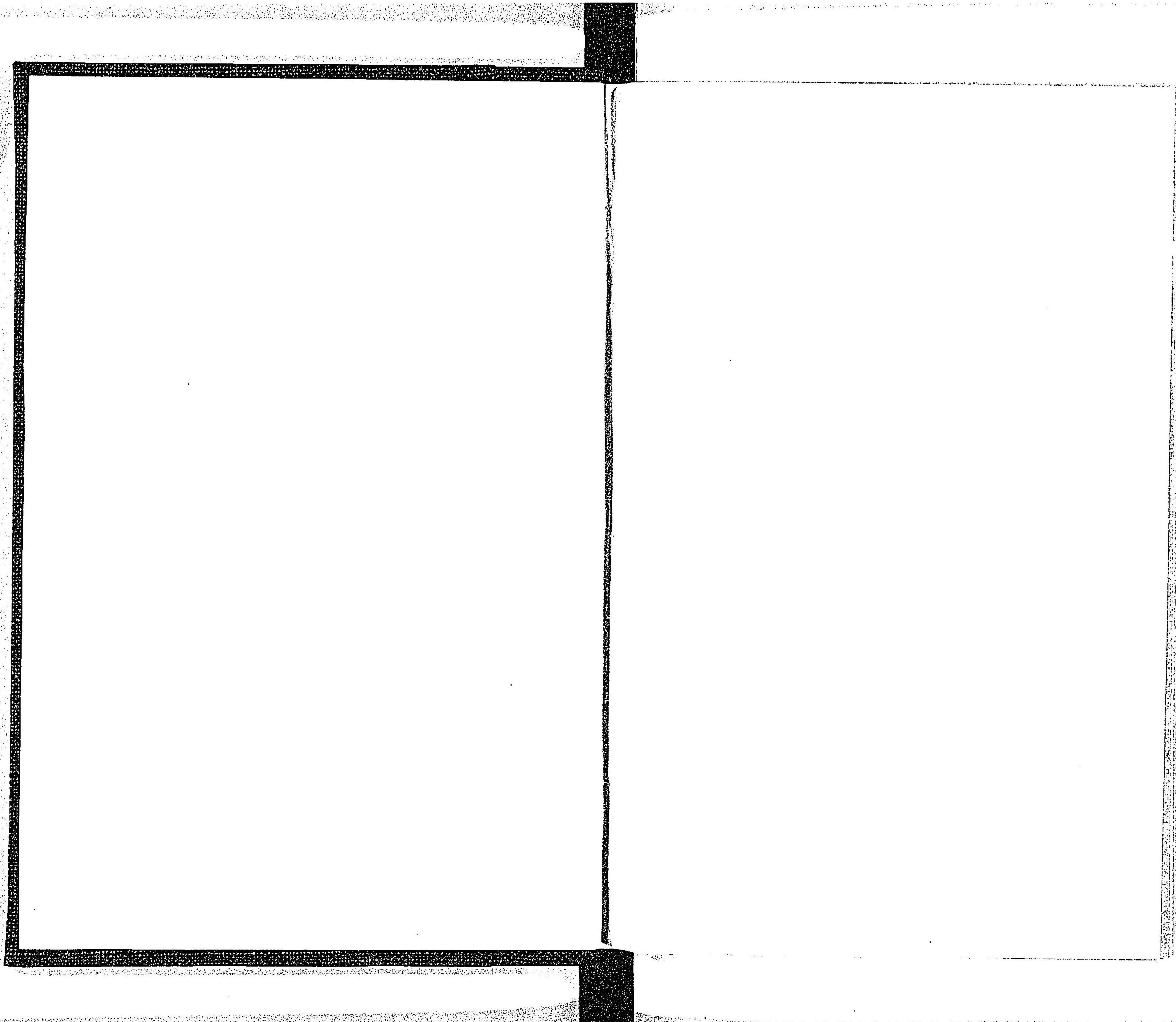
文を撰ぶ者は、文にくだしく、又よく文を作る者にあらざれば能はず。世間、文に關する書すくならず、されど多くは文にくはしからざる者、文をよく作らざる者の手に出づ。それ然り、何を以てか文範、文鑑とするに足らむ。また何を以てか散本、教科書とするに足らむ。落合直文先生、國文の軌範となるべき書のすくふきを歎せられ、本書を著されたり。書中の文や、いづれも國文の粹の粹なる者。同先生、國文の軌範として、常に官私諸學校に於て教授の際學生に示されたる者。その文理の正しき、そのことばの美しき、その旨味の深き官立私立の學校の教科書としてほ勿論、苟も文を作らむとする者のためには未嘗有の書なり。

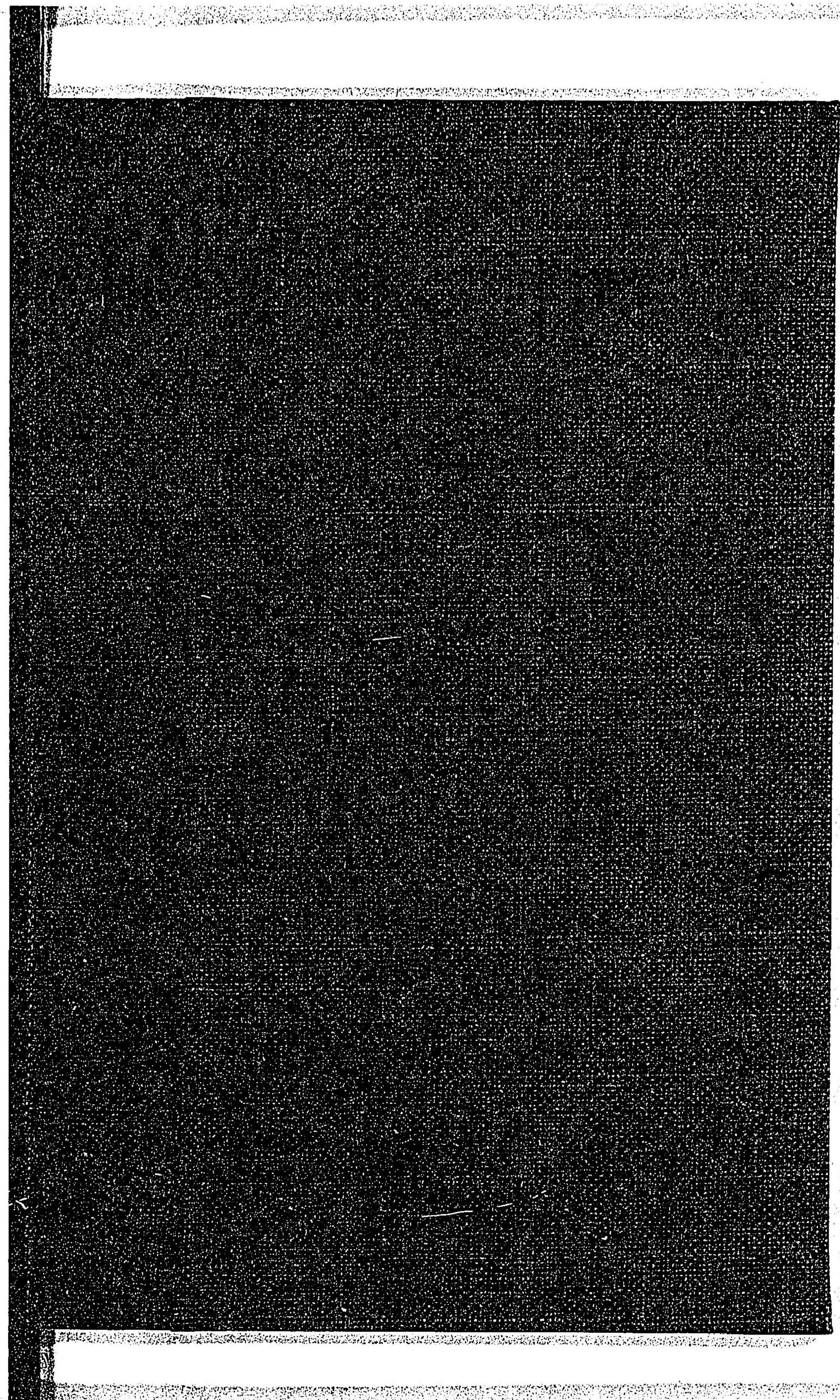
東京府高等女學校教頭今泉祐善先生著

## 讀書作文教授法

全一册大判  
洋裝美本  
正價拾五錢  
郵便稅六錢

本書は今泉君多年教育の任に當り實地の經驗修養より發悟せられたる讀書作文の教授法なり小學教育令は先づ讀書作文を以て普通教育の専始とせり苟くも世の教育諸君は本書を座右に備へ之を實地に應用せば其效果著大ならん





42

129

079103-000-0

42-129

作文法(中等教育)

萩野 由之/著

M25.8

DAC-3021



